

LA PALMA KURIER

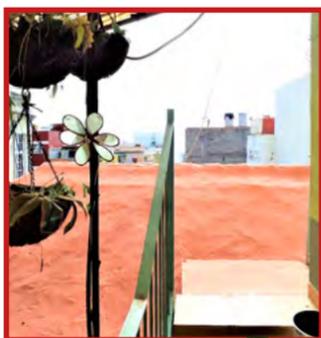
DAS ANZEIGENBLATT mit Tipps & Infos für Kurz- & Langzeitgäste DER ISLA BONITA

Ausgabe Nr. **11** 7. DEZEMBER 2018

KOSTENLOS



Veranstaltungen | TIPPS FÜR DEN ALLTAG | Restaurants | KLEINANZEIGEN | Satire | TIPPS FÜR DEN URLAUB | u.v.m.



ST172

Tazacorte - 85.000 €

plaza
Inmobiliaria

plaza-inmobiliaria.de

Christian Herzig & Teresa Acosta
Calle Caballos Fufos 20
gegenüber Banco Santander

Tazacorte - 664 84 17 89

Über **25 Jahre** kreative
Metallbau-Lösungen



Tore, Gitter, Stahlarbeiten
Wintergärten, Aluminium
922 48 60 67
martens-metallbau.de

Service
La Palma
ALEXANDER KURT SAUTER

Aufgrund der großen
Nachfrage öffnen wir unsere
Palmenplantage
ab sofort jeden Donnerstag
von 10.00 bis 17.00 Uhr
für den Verkauf von
**Phoenix- und
Washingtonia-
Palmen**

Tel. 0034 676 317 393 · Calle José Pons 6
direkt über dem Friedhof Las Manchas/ToDoque

MARMORHEIZUNGEN
INFRAROT-MARMORHEIZUNG · SCHRANKHEIZUNG

- ✓ gesund
- ✓ entfeuchtend
- ✓ effizient

Informationsbroschüren erhältlich
bei Hermann Immobilien in El Paso
Mo-Fr 10.00-13.00 h.
Individuelle Beratung vor Ort nach Absprache



ROEMER www.roemer-sl.com **922 420 381**
636 877 052





www.islasimmobilien.com
922 401474 Los Llanos de Aridane



KONTAKT

Telefon 922 40 15 15
mail@lapalmakurier.com

ANNAHMESTELLE

Ctra. General Puerto Naos, 59
38760 Los Llanos de Aridane
Vera Rogowski, Marion Grab,
La Palma, Islas Canarias
Montag-Freitag 9-14 h

TEAM

Geschäftsführer: Jens Grabowski
Leitende Angestellte: Silvia Rupp
Freie Mitarbeiter: Stefan
Kaufmann, Petra Stabenow,
Carlo Weichert, Yvonne Doritz,
Vera Rogowski, Marion Grab,
Van Marty, Peter Butschkow.

DRUCK

AGA Print, S.A.
Gran Canaria

ONLINE-AUSGABE

www.lapalmakurier.com

Dep.legal TF 904-2018

CORREO DEL VALLE
D-OCAJÓN
LA PALMA KURIER

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA
de EDITORIALES de
PUBLICACIONES PERIÓDICAS

Asociado con el
CENTRO DE INICIATIVAS Y
TURISMO TEDOTE, La Palma

ASDETUR
LA PALMA
Miembro de la
ASOCIACIÓN PARA EL
DESARROLLO TURÍSTICO,
La Palma

**DIE NÄCHSTEN
FEIERTAGE:**

- SA. 8.12.
Fest der Unbefleckten
Empfängnis
OFFIZIELL
- DO. 13.12.
Santa Lucía
PUNTALLANA
- DI. 25.12.
Weihnachtsfeier
OFFIZIELL

TELEFONnummern



Alle Angaben ohne Gewähr.

KONSUMENTENSCHUTZ (Consumo)
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Kanarische Zentrale:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

INSELVERWALTUNG

(CABILDO INSULAR)
Zentrale 922 42 31 00

GEMEINDEN (Ayuntamientos)

Barlovento	922 18 60 02
Breña Alta	922 43 70 09
Breña Baja	922 43 59 55
El Paso	922 48 54 00
Fuencaliente	922 44 40 03
Garafia	922 40 00 29
Los Llanos	922 46 01 11
Los Sauces	922 45 02 03
Mazo	922 44 00 03
Puntagorda	922 49 30 77
Puntallana	922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma	922 42 65 00
Tazacorte	922 48 08 03
Tijarafe	922 49 00 03

POLIZEI (POLICÍA LOCAL)

Barlovento	609 82 72 44
Breña Alta	922 43 72 25
Breña Baja	922 43 59 56
El Paso	922 48 50 02
Fuencaliente	922 44 40 03
Garafia	922 40 06 00
Los Llanos	922 40 20 41
Los Sauces	607 28 74 93
Mazo	922 42 82 83
Puntagorda	922 49 30 77
Puntallana	699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma	922 41 11 50
Tazacorte	922 48 08 02
Tijarafe	626 49 34 84
Policia Nacional	922 41 40 43
D.N.I.	922 41 05 71
N.I.E. (Ausländer)	922 41 05 68

GERICHTE (JUZGADOS)

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28
Los Llanos 922 46 09 21

NOTHILFEAUFNAHMEN

Hospital General Insular	922 18 50 00
Barlovento	922 47 94 84
Breña Alta	822 17 10 93
Breña Baja	822 17 10 00
El Paso	922 47 94 93
Fuencaliente	922 44 41 28
Garafia	922 47 94 74
Los Llanos	922 40 30 70
Los Sauces	922 92 34 56
Mazo	822 17 10 21
Puntagorda	922 48 78 10
Puntallana	922 43 02 06
Santa Cruz de La Palma	922 47 94 44
Tazacorte	922 92 34 77
Tijarafe	922 49 19 96
Cruz Roja (Zentrale)	922 46 10 00
Info/AIDS La Palma	922 40 25 38
Anonyme Alkoholiker	922 20 46 63

Notruf (Urgencias)

112

auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

FÄHRLINIEN

(COMPANÍAS MARÍTIMAS)	
Fred. Olsen	902 10 01 07
Trasmediterranea	902 45 46 45
Armas	902 45 65 00, 922 41 14 45

FLUGLINIEN (COMPANÍAS AÉREAS)

Binter Canarias	902 39 13 92
Canaryfly	902 80 80 65
Iberia	901 11 15 00
Vueling	902 80 80 05

TAXIS

Radio Taxi San Miguel de La Palma (*)	
Inselweit 922 41 60 70, 606 54 79 54	
Barlovento (Station) (*)	922 18 60 69
Breña Alta (Station) (*)	922 43 72 28
Breña Baja	922 44 08 25
El Paso (Station) (*)	922 48 50 03
Fuencaliente (*)	922 41 60 70
Garafia (Station) (*)	922 40 01 03
Los Llanos:	
(Dr. Fleming) (*)	922 46 27 40
(Avda. Venezuela) (*)	922 46 20 01
(RadioTaxi Taburiente)	922 40 35 40
(R.T. Taburiente, Nacht)	629 11 55 32
Los Sauces (Station) (*)	922 45 09 28
Mazo (Ort) (*)	922 44 00 78
Mazo (Flughafen) (*)	922 44 08 25
Puntagorda (Station)	922 49 31 78
Puntallana (*)	699 21 50 93
Santa Cruz de La Palma	(*) 922 41 60 70
(RadioTaxis La Palma)	922 18 13 96
Tazacorte	922 48 05 06
Tijarafe	618 30 93 49

BUSSE (GUAGUAS)

Santa Cruz de La Palma	922 41 19 24
Los Llanos	922 46 02 41

ENDESA / UNELCO

Schaden (Averías)	900 85 58 85
Atención Cliente	800 76 09 09
Atención Cliente (TUR)	800 76 03 33

ARBEITSAMT (OFIC. DE EMPLEO)

Zentrale 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

REGISTERAMT (REGISTROS)

... Eigentum (S/C) 922 41 20 48
... Kataster (S/C) 922 42 65 34

GUARDIA CIVIL

El Paso	922 49 74 48
Los Llanos	922 46 09 90
Los Sauces	922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma	922 42 53 60
Tijarafe	922 49 11 44
Verkehrsammt (Tráfico)	922 41 76 88

KONSULATE (CONSULADOS)

Belgien (TF)	922 24 11 93
Deutschland (La Palma)	922 42 06 89
Deutschland (TF)	922 24 88 20
Deutschland (GC)	928 49 18 80
Frankreich (Madrid)	91 700 78 00
Großbritannien (TF)	922 28 68 63
Italien (TF)	922 29 97 68
Kolumbien (GC)	928 33 09 49
Niederlande (TF)	922 27 17 21
Österreich (Madrid)	91 556 53 15
Schweiz (Madrid)	91 436 39 60
Venezuela (TF)	922 29 03 81

TOURISMUS-INFO

El Paso	922 48 57 33
Los Cancajos	922 18 13 54
Los Llanos	922 40 25 83
S/C Palma	922 41 11 39, 922 41 21 06
Tazacorte	922 48 01 51
Puntagorda	922 49 30 77 ext. 8
Garafia	922 40 05 07, 922 40 00 92

NICHT KORREKTE NUMMER? - Wir freuen uns über jeden Korrekturhinweis oder Ergänzungsvorschlag!

INHALT

- 4 KURZ NOTIERT
- 6 S/C INTERN
- 12 KLEINANZEIGEN
- 17 ASTRONOMIE
- 18 VERANSTALTUNGEN
- 20 BRÄUCHE · TRADITIONEN
- 24 NATÜRLICH & GESUND
- 30 RESTAURANTS

EL OBJETIVO DE ESTA REVISTA

... es brindar *información y consejos útiles* a los residentes de lengua alemana para facilitarles de esta manera una adaptación más fácil a la vida cotidiana. Al mismo tiempo, *promocionamos la Isla Bonita* presentándoles a los visitantes de corta estancia sus innumerables tesoros: su naturaleza, su tranquilidad y seguridad, la amabilidad de sus habitantes, su cultura, costumbres y tradiciones.

¡Viva La Palma!



OFENFRISCHES IST BEGEHRT. Dass die frisch gelieferten Exemplare an manchen Orten innerhalb von wenigen Stunden vergriffen sind, liegt sicher an der großen Nachfrage, aber auch an manchen „Räubern“, die packenweise zugreifen. Das würden wir gerne ändern, liegt aber leider außerhalb unserer Kontrolle und es tut uns leid, wenn Sie etwas zu spät ins Leere greifen. An den meisten Stellen liegen die Zeitungen über einige Tage aus, vor allem in den Tourismus-Infozentren und natürlich immer bei uns. Garantiert! Die Liste unserer aktuellen Verteilerstellen finden Sie immer auf unserer Webseite lapalmakurier.com.

TISCHKALENDER

Ab der kommenden Woche dürfen unsere Tischkalender fertig sein. Wie gewohnt im Wochenformat und mit allen offiziellen und lokalen Feiertagen. Letztere stehen oft bis Anfang Dezember nicht fest, daher die Verzögerung. Nur in unserem Büro erhältlich.
3,50 €



NEUBAU

Mantenimiento de **CONTACTO**

Bauen mit Contacto: 30 Jahre Erfahrung!
Wir haben schon über 200 Häuser gebaut



Jetzt informieren und individuelles Angebot erhalten!

www.la-palma.de

Mantenimiento de Contacto - C/ General Yagüe 13 - 38760 Los Llanos de Aridane - Tel: 922 46 32 04



Rambo rettet die Welt – mit palmerischen Zigarren

■ Bis 3. Dezember fanden Dreharbeiten zu „Rambo V“ auf Teneriffa statt. Drehbuchautor, Produzent und Schauspieler Sylvester Stallone leitete die Aufnahmen persönlich und der Oscar-prämierte Hollywood-Star zeigte dabei guten Geschmack: auf sein Geheiß hin wurde ihm eine Box mit 25 ganz speziellen Zigarren, den *Puros Richard* des gleichnamigen Familienbetriebes in Breña Alta, zusammen mit besten Grüßen von der Isla Bonita angeliefert. Ob Stallone dauerhafter Kunde des palmerischen Unternehmens sein wird oder gar die Kulissen unserer Insel für zukünftige Drehs nutzen wird, bleibt abzuwarten. Seine Petition erinnert jedenfalls an die Bitte von Winston Churchill, der sich nach seinem Besuch in Santa Cruz de La Palma im Februar 1959 in die Premium-Qualität der palmerischen Zigarren verliebte.

DIE EWIGE BAUSTELLE IM PUERTO SOLL ENDLICH BESEITIGT WERDEN



■ Die nie fertig gestellten Meeresschwimmbekken in Puerto de Tazacorte kennt wohl jeder. Doch kaum jemand erinnert sich noch daran, wie es an der Promenade vor der Baustelle ausgesehen hat. Nun hat sich die Inselregierung der Sache angenommen. Ein technischer Bericht läge bereits in den Schubladen der Verwaltungsstelle für Umweltschutz,

wie das 10.000 Quadratmeter große Areal regeneriert werden könne. Die Gefahr der immer bei hoher Brandung stattfindenden Überflutungen dieser Fläche soll bei der Planung berücksichtigt werden. Nach über 20 Jahren Nichtfertigstellung hat die Gemeinde Tazacorte nun dem Cabildo Insular die Durchführung der Regenerierung offiziell übertragen.

TÖDLICHER STURZ AM WASSERFALL VON LOS TILOS

■ Ein 70-jähriger Wanderer ist am vergangenen Wochenende nach einem Sturz im Wasserfall von Los Tilos gestorben. Durch den

Abrutsch aus großer Höhe erlitt er starke Verletzungen, die noch vor dem Eintreffen der Notrettung zum Tode führten.

SCHLANGENGRUBE LA PALMA

■ Zum wiederholten Male wurde eine Python gesichtet. Nachdem im Sommer zwei kleinere Exemplare Tazacorte unsicher machten, kroch dieser Tage nun eine dieser ungiftigen Nattern durch El Paso. Exotische Haustie-

re müssen registriert werden und anstatt sie auszusetzen, sollte man sie der Polizei oder direkt dem Maro Parque in Breña Alta übergeben, damit sie nicht verenden oder unnötig Angst und Schrecken verbreiten.

Ven al SPAR



In diesen SPAR-Supermärkten erhalten Sie den **LA PALMA KURIER**



SPAR **Fuencaliente**

SPAR SALINAS **Los Cancajos**

EUROSPAR **San Pedro**

SPAR **El Porvenir**

SPAR **Puntallana**

SPAR DOS PINOS **El Paso**

SPAR TAGO MAGO **Los Llanos**

EUROSPAR MEDEROS **Los Llanos**

SPAR **La Laguna**

SPAR **Puerto Naos**

SPAR **Tazacorte**

SPAR **Tijarafe**

SPAR PINAR **Puntagorda**



WIR ÖFFNEN AUCH SONNTAG VORMITTAGS



LAS MANCHAS - 369.000 €



Modernes Haus mit einmaligem Panoramablick

LAS NORIAS - 342.000 €



Gepflegtes Haus in ruhiger Lage und vielseitigem Garten

TODOQUE - 990.000 €



Villa mit großem Garten und Bodega

PLAZA CHICA
Plaza Elías Santos Abreu 5
Los Llanos de Aridane
Telefon: 922 401474
Mobil: 665 218583
info@islasinmobilien.com
www.islasinmobilien.com



Momentos únicos en un ambiente extraordinario
Unique moments in an extraordinary atmosphere
Einzigartige Momente
in einem außergewöhnlichen Ambiente



DICIEMBRE

15 19:00 h / 19:30 h / 20:30 h **Bendición de nuestro belén y a continuación concierto de Carlos Oramas y cena con menú especial**
Blessing of our nativity scene, followed by a concert of Carlos Oramas and dinner with a special menu
Segnung der Weihnachtsskrippe, im Anschluss Konzert von Carlos Oramas und Dinner mit speziellem Menü

24 18:45 - 21:15 h **Menú de Nochebuena Christmas Eve Menu Heiligabend-Menü**

25 19:00 - 22:00 h **Buffet navideño Christmas buffet Weihnachtsbuffet**

31 20:15 h **Cena de gala de fin de año con posterior barra libre y baile**
(Opción de sólo Barra libre con fiesta)
New Year's Eve Gala Dinner afterwards with open bar and dance
(Option: Open bar only, with festivity)
Silvester-Gala Dinner mit nachfolgend Open-Bar und Tanz
(Option: Nur Open-Bar mit Festivitäten)

ENERO

1 12:00 - 15:00 h **Brunch de Año Nuevo New Year's Brunch Neujahrs-Brunch**

6 12:00 - 15:00 h **Brunch de día de Reyes Epiphany Brunch Dreikönigstag-Brunch**

WE REQUIRE YOUR BOOKING
BITTE RESERVIEREN
T (+34) 922 40 60 00
F (+34) 922 48 08 94
info@hotelhaciendadeabajo.com
www.hotelhaciendadeabajo.com
Calle Miguel de Unamuno, 11
Villa y Puerto de Tazacorte

Plazas limitadas
Limited places
Begrenzte Plätze

(16+)
Sólo adultos
Adults Only



KREATIVE INNOVATIVE KÜCHE

PLAZA DE ESPAÑA Nº 1
TAZACORTE
TEL: (0034) 922 480476
(0034) 680 698174

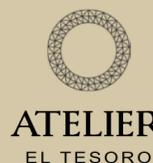
MONTAG BIS FREITAG
17:00H - 22.00H

Noch kein passendes Geschenk für Weihnachten?

GUTSCHEINE

Für handgefertigte Schmuckstücke im **ATELIER EL TESORO** in Los Llanos oder für ein neues Geschmackserlebnis im Restaurant **RE-BELLE** in Tazacorte.

Erhältlich und einlösbar direkt vor Ort.



CALLE REAL Nº 23
LOS LLANOS DE ARIDANE
TEL. (0034) 639 04 79 65

MO-FR 10.00-14.00
17.00-19.30
SA 10.00-14.00



S/C INTERN
Stefan Kaufmann



DER MATERIE FLÜGEL VERLIEHEN

VON EINEM DER AUSZOG, DER SCHWERKRAFT EIN SCHNIPPCHEN ZU SCHLAGEN

TEXT Stefan Kaufmann
FOTOS Jens Grabowski

WENN JEMAND AUF unserer Isla Bonita aus unserer Mitte scheidet, der uns allein schon durch seine Präsenz und Menschlichkeit tief beeindruckt hat, sehen wir hier in der eigentlich recht emphatischen Hafenhauptstadt nur zu gern über unsere Stadtgrenzen hinaus. In diesen Tagen trauern wir um den Bildhauer Manuel Pereda de Castro, der vor ein paar Tagen verstarb und uns und der Insel in den letzten drei Jahrzehnten mit seiner Kunst prägende Einsichten und skulpturale Ansichten schenkte. Als er 1949 in Santander zur Welt kam, gab es auf dem Festland, geschweige denn auf La Palma kaum nennenswerte Kunst im

öffentlichen Raum. Selbst als er mit seiner Frau und seinen vier Kindern 1986 auf unsere Insel übersiedelte, waren die Berührungsgänge der Bewohner hinsichtlich seiner oft abstrakten Kunst zunächst noch groß und die ersten Skulpturen erklärungsbedürftig. Dabei hatte der Künstler bereits international gearbeitet und sich einen Namen mit seiner scheinbar schwerelosen Kunst machen können. Längst haben auch wir seine Werke in unsere Herzen geschlossen und können uns die Orte, an denen seine Plastiken installiert worden sind, nicht mehr ohne sie vorstellen. Derart gibt es auf unserem Eiland viele und es lohnt sich, jeder einzelnen einen Besuch abzustatten. Die meist besichtig-

te Skulptur ist wohl sicherlich das Naturdenkmal in El Paso, an dem tagtäglich der Verkehr vorbeiführt. Oder die Skulptur des Salto del Pastor (Hirtensprung) in Tijarafe und das Mutterdenkmal an der Plaza de la Constitución in Los Llanos de Ariane sind bekannte Sehenswürdigkeiten geworden und nicht nur von unseren Besuchern tausendfach abgesehen worden.

Sein Schaffen war stets von seiner eigenen Identität gekennzeichnet, die in leichten und anmutigen Formen stets in Bewegung zu sein schien. Dabei ist diese Leichtigkeit alles andere als selbstverständlich: denn er arbeitete meist mit eher harten und schweren Materialien wie Eisen und Stahl, mit denen er es vorzüg-

lich verstand, mathematische und geometrische Bezüge mit Quellen poetischer oder sogar mythologischer Inspiration herzustellen. Betrachtet man die Formen seiner Werke, die sich oft auszudehnen und zu fliegen scheinen, beschleicht einem die Idee, dass Materie eigentlich Flügel haben müsste, die ihr den entscheidenden dynamischen Impuls verleiht, um der unerbittlichen Schwerkraft zu entkommen.

Manuel Pereda de Castro hinterlässt eine Leere, die so tief ist wie die gewichtige Spur seiner Werke, die er durch seine fruchtbare Schaffenskraft im Laufe der Jahre auf unserer Insel hinterlassen hat.



Puntagorda - 430.000 € L193



Tijarafe - 135.000 € L213



Tazacorte, Puerto - 135.000 € W108



Tazacorte - 85.000 € ST172

www.plaza-inmobiliaria.de

Calle Caballos Fufos 20, Tazacorte
gegenüber Banco Santander

Christian Herzig 664 84 17 89 (dt)
Teresa Acosta 669 11 81 29 (es)

plaza
Inmobiliaria.de

Restaurant SuMario
Avenida Tanausú 38 · El Paso
Whatsapp: 691 831 502
Mittagsmenüs Mo-Fr für nur 7,50, Sa-So für 9,50 Euro

3 GÄNGE AB 7,50 €

Wöchentlich wechselnder Mittagstisch
STAMMESSEN 8.-14.12. 11:30-15:00 UHR

	VORSPEISE/DESSERT	FLEISCH	FISCH	VEGETARISCH
SA	Spanische Knoblauchsuppe oder Mini-Antipasti	Halbe Ente Orangenjus	Dorade gebraten	Erbsen- Käserahmudeln
SO	Eisbecher mit Eierlikör	Rotkohl Kartoffelgratin	Mojosauce, papas arrugadas	
MO	Rinderkraftbrühe oder Blattsalat mit Radieschen	Geschmortes a la Stroganoff Gewürzgurke, Rote Bete und Champignons, Reis	Seelachsfilet "Saint Germain" paniert u. gebraten, Weißweinsauce und Nusskartoffeln	Zucchini-Karottengratin Bechamelsauce
DI	Pochierte Ananas Vanillereis Pfirsichsauce	Mexik. Hühnerbrühe oder Bohnen-Mayonnaisensalat	Geschmorte Pute "Doria", Gurken-Zitronenrahm, Salzkartoffeln	Probsteier bunte Gemüse, Dillsahnesauce, Reis Curry, Kokosmilch
MI	Eisbecher karamellierte Nüsse	Russische Sauerkrautsuppe oder Krautsalat	Schweinebraten Majoransauce, Möhren, Kroketten	Junges Matjesfilet Hausfrauensauce Bratkartoffeln
DO	Pochierte Birne	Omas Linseneintopf oder gemischter Salat dünner Pfannkuchen	Gekochtes Rindfleisch Meerrettichsauce, Bouillonkartoffeln	Gebratenes Kohlfischfilet Champignonrahmsauce, Kroketten
FR	Thüringer Schnippelsuppe oder Gurken-Dillsalat	Karamellcreme	Rinderrouladen Bratensauce, Speckbohnen, Petersilienkartoffeln	Kabeljaufilet gedünstet Senfkornrahmsauce, geröstete Zwiebeln, Salzkartoffeln
				Kässpätzle hausgemacht, Käserahm

Palma-Chimeneas

☎ 922 40 36 62 · 603 866 616 info@palmachimeneas.com
📍 Ctra. Gral. Puerto Naos 45 (gegenüber des Parks) · Los Llanos

www.palmachimeneas.com

HERBORN, 6 KW
HAAS + SOHN
1.299 €
~~1.349 €~~

ANGEBOT

BRAUNKOHLE
10 KG BÜNDELBRICKETS
REKORD
9 €

KAMINFEUER
JUMBO-ZÜNDER, 30 MIN.
BRENNDAUER, 5KG
FAVORIT
9 €

Wir machen Ihren Kamin fit für den Winter

SCHORNSTEINREINIGUNG
JETZT TERMIN VEREINBAREN!

+++ DIE BESTEN PREISE AUF DEN KANAREN! +++ DIE BESTEN PREISE AUF DEN KANAREN! +++



MAYORARTE

TELEVISIÓN - VIDEOJUEGOS - HI-FI - INFORMÁTICA - MULTIMEDIA MÓVIL - FOTO - ELECTRODOMÉSTICOS

FINANZIERUNG
OHNE KOMMISSION
OHNE ZINSEN
0% BIS ZU 12 MONATE
¡Gerne informieren wir Sie!

285€

PLAYSTATION 4
1TB Slim
+ FIFA '19
+ 14 Tage PS Plus Mitglieds-Karte
+ Marvel's Spider-Man

NINTENDO SWITCH

299€

145€

FERNSEHER ENGEL
LE 24805M

24"

575€

FERNSEHER SAMSUNG
UE55MU6105KYXC

Ultra HD TV
HDR

55"

299€

FERNSEHER ENGEL
LE5060KS

Ultra HD 4K

50"

245€

PLAYSTATION 4
500 GB Slim black
+ Marvel's Spider-Man

330€

PLAYSTATION 4 PRO, 1 TB
+ Marvel's Spider-Man

**GO RETRO!
PORTABLE**

38€

170€

FERNSEHER GRUNDIG
32 VLE 4500BF,
HD READY

32"

275€

FERNSEHER SAMSUNG
UE32J5200AW, SMART TV, FULL HD

32"

399€

FERNSEHER LG
43UJ634V

Ultra HD 4K

43"

425€

FERNSEHER SAMSUNG
UE43MU6125K

Ultra HD TV
HDR

43"

160€

TABLET HUAWEI
MEDIAPAD T3
4G, 2GB RAM, 16 GB

KÜHLSCHRÄNKE

KÜHLSCHRÄNKE CORBERÓ

425€

KÜHLSCHRANK SAMSUNG
RB33N301NSA A+++

185€

CF2P145W A+ CC1865EXT A+

325€

WASCHMASCHINEN / TROCKNER

WASCHMASCHINE CANDY
10 KG, A+++
31008429 CSS14102D3-S

299€

WASCHMASCHINE CORBERÓ
6KG A+++ CLT1060

185€

TROCKNER CORBERÓ
8KG, WÄRMEPUMPE, A++
CSCEU8008

295€

KÜCHENGERÄTE

BACKOFEN CANDY
FCS100X A

145€

LOS LLANOS DE ARIDANE 922 46 50 82
Avda. Carlos Fco. Lzo. Navarro, 43

SANTA CRUZ DE LA PALMA 922 42 05 40
Avda. El Puente, 33

WWW.MAYORARTE.COM

Wussten Sie...
... was es mit den
ZUCKERSTANGEN
auf sich hat, die als Symbol an Weihnachten zu sehen sind? Es gibt zwei Theorien: Zum Einen verbucht die schwedische Ortschaft Gränna den Ursprung der Herstellung für sich, als 1859 unter Erlaubnis der Grafenschaft die Bäckerin Amalia Eriksson die als *Polkagris* bekannten Zuckerstangen herstellen durfte. Eine andere Version sieht die Herkunft in Deutschland und wird einem Chorleiter aus dem Kölner Dom zugeschrieben, der im Jahr 1670 Zuckerstangen während der Weihnachtsgottesdienste an Kinder verteilte, um sie still zu halten. Er ließ die Süßigkeiten in Stabform herstellen, damit sie an die Hirten auf dem Feld erinnern.



„ANONYMOUS FOR THE VOICELESS“

Wege aus der Massentierschlachtung

TIERE HABEN KEINE STIMME und werden auf der ganzen Welt für etliche Dinge von uns Menschen missbraucht. Die größte Zahl landet auf unseren Tellern. Man möchte von dem Leid der Tiere nicht viel wissen, verdrängt es gerne. Jemand anderes übernimmt ja die Arbeit, und die endet mit der Schlachtung. Um auf diese Missstände aufmerksam zu machen und zu zeigen, was hinter den Kulissen passiert, wurde 2016 die Tierschutzorganisation „Anonymous for the Voiceless“ gegründet. Mittlerweile gibt es Aktivistengruppen an über 800 Orten und 79 Ländern der Welt. Die Tierrechtler stellen sich zu dem sogenannten „Würfel“ Cube of Truth auf, zeigen Videos aus der Massentierhaltung und die qualvollen alltäglichen Abläufe. Niemand wird aufgefordert stehen zu bleiben, nur wer möchte kann sich die Videos anschauen und wird erst dann von Aktivisten freundlich angesprochen, ob er mehr Infos möchte. Viele Passanten sind entsetzt über die Zustände, die so gerne verheimlicht werden. Manche fangen an zu weinen beim Anblick des Leids, was da tagtäglich passiert, andere laufen schnell weiter, man möchte sich ja das Essen nicht verderben lassen...



Auch hier auf La Palma hat sich eine kleine Gruppe engagierter Menschen zusammen getan, um einmal pro Monat eine Aktion zu starten. Den „Würfel“ gab es bereits dreimal: in Santa Cruz, Los Llanos und Puerto Naos. Mit etlichen Menschen wurden gute Gespräche geführt und die Vor-

teile einer Veränderung der Ernährung aufgezeigt.

Falls Sie Interesse haben, beim nächsten Mal dabei zu sein, oder uns zu besuchen, schauen Sie auf Facebook: *Anonymous for the Voiceless La Palma* oder Facebook. Kontakt: Claudia Grammelspacher Handy: 0049 173 7232 690

☛ **Buchtipp:** „China Study“ // **Videotipp auf YouTube:** „Earthlings“

BESTATTUNGS-UNTERNEHMEN

FUNERARIA LAPIDARIO EL PASO
FUNERARIA VELATORIO MUNICIPAL FUENCALIENTE

- Überführungen (weltweit)
- Einäscherungen, Exhumierungen und Beisetzungen
- Alle Vorbereitungen und Arbeiten zur Beisetzung
- Familienunternehmen mit mehr als 35 Jahre Erfahrung



MONATLICHE SAMMELCONTAINER
Europa ↔ La Palma

LA PALMA LOGISTIK
SEAFREIGHT - AIRCARGO - UMGZUGSGUT - PKW-VERSCHIFFUNG

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

Luftfracht mit **leisure cargo**

info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Diaz Pimienta 10-2º (Edif. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

922 401829

Allianz

HOGAR

Deutsches Versicherungsbüro
Ihre deutschsprachige Versicherungsagentur auf der Insel La Palma
Tel: 922 088 660
allianz-la-palma.com

Con Allianz, atrévete.

Allianz

ALLIANZ LA PALMA AV. ENRIQUE MEDEROS 4 LOS LLANOS DE ARIDANE

POSTscriptum



RADIO GAGA

Wo **Pressefreiheit anfängt**, aufhört oder verläuft ist ja seit geraumer Zeit ein heiß diskutiertes Pflaster, auf dem sich schon so mancher die Füße verbrannt hat. Dass ohne sie die Demokratie in Flammen stünde, scheint nicht nur auf der anderen Seite des Atlantiks in Vergessenheit geraten zu sein. Die Grenzen des guten Geschmacks, Grenzwertigkeit gerade noch Erlaubten und grenzenlose Unverschämtheit verlaufen kreuz und quer statt parallel und lassen sich schwer in ein Kompromisskorsett pressen. Frei oder unfrei hat ja auch immer etwas subjektiv Gesellschaftsspezifisches, Restriktionen verhängt stets der Stärkere oder – vereinfacht gesagt – der längere Hebel. Nun hat La Palmas langer Hebel 94.6 FM zum Schweigen gebracht. Radio Murión, ein freier Sender, Bürgersprachrohr, Meckerkasten und Dorn im Auge jener, die für einen Zweck, aber niemals für eine Sache stehen. Authentisch, ehrlich, laut, vielleicht nicht immer klug, aber sehr emotional und gerade heraus, nuschelte oder brüllte wer wollte Frust oder Lust durch den Äther, diskutierte explosiv und unzensiert über das, was den kleinen Mann bewegt, ärgert oder kalt lässt. Da kochte die Luft und flogen die Fetzen. Gern auf Kosten spaßbremsender Staatsdiener, die überarbeitet tun, sich im Alltag Augen und Ohren zuhalten, aber komischerweise Zeit finden, vormittags Radiosendern zu lauschen. Ihr Feuerwerk an Beleidigungs- und Unterlassungsklagen gehörte schon fast zum guten Ton des Senders, spricht aber eine Sprache, die der Bürger ebenso wenig versteht wie all die Ungerechtigkeiten und Absurditäten, denen er sich seit Jahr und Tag ausgeliefert sieht. Nix darf man. Nur ausgepresst werden wie eine Zitrone, still sitzen, Strafen und Miete zahlen. Pleite hin oder her, mundtot ist doch keine Option! Murión ist tot? Es lebe Murión! Flammenwerfer statt Kerze! Hoffentlich bald hört man wieder besser...

Cafeteria La Casita
Av. Felipe Lorenzo 1, Tazacorte

free WIFI
Gegenüber der Post, am Taxistand

Hausgemachte Kuchen • Tarta casera
Frisch belegte Brötchen • Pulgas ricas
Kaffee & Blotees • Café & Infusiones
Frisch gepresste Säfte • Zumos recién exprimidos

NEU
FERRET'S & MARTEN'S
TAZACORTE
HINTER DER ORTSKIRCHE
650 49 70 63 · 17-24 H

Pub & Music
Blues + Jazz

KÄSE FONDUE

Restaurant SuMario
Avenida Tanausú 38 · El Paso

WEIHNACHTSMENÜ
24.-25.-26. DEZEMBER

VORSPEISEN
(1) Zwei Medaillons vom Iberico-Schweinefilet (kalt)
Gorgonzola-Mousse, Rotwein-Glace, Toast
(2) Iberischer Schinken, hauchdünn
(3) Cocktail von Riesenscampi
Cognac-Creme, Buttertoast

3 GÄNGE 34 €

4 GÄNGE 40 €

SUPPE
(4) Hokaido-Kürbiscrèmesuppe
gratinierter Jakobsmuschel
(5) Klare Tomatenessenz
Seeteufelmedaillon gebraten

HAUPTGANG
(6) Frisches Lachsfiletröllchen mit Riesenscampi gefüllt
Safransahnesauce, Pasta Neri mit gerösteten Sesam
(7) Cäsekeule, im Ofen mit Honig geschmort
Kirsch-Jus, karamellierter Kohl, hausgemachte Kroketten
(8) Rinderfiletsteak unter Pistazienkruste gebacken
Sauce Madagaskar, frisches Gemüsebouquet
gebackene gefüllte Kartoffel
(9) Wachtel, gefüllt und gebacken
Portweinsauce, karamellierte Trauben und Melone
Risolee-Kartoffeln

DESSERT
(10) Weißes Schokoladen-Tiramisu mit Kirschen
(11) Hausgemachtes Marzipaneis

Nur noch wenige freie Tische...
Nur mit Reservierung: WhatsApp (0034) 691 831 502

BIOfinca Andromeda

Jetzt im Angebot:
Orangen, frische Ernte 2,10 €/kg*

In diesen Wochen
Jetzt ist Obstsaison:
Äpfel, Birnen, Baumtomaten,
Cherimoya, Mangas,
Maracujas, Feijoa, Pastinaken,
Wirsing, Kohlrabi

...und wieder **frische Wurst**
von unserem Metzger
*solange Vorrat reicht

Carlos Fco. Lzo. Navarro n°15 · Los Llanos
Sa-Di 9-14 h Mi-Fr 9-14 / 17-20 h

Sa+So GÖFFNET

Frühe Adventszeit

Weihnachts- Leckerbissen
neu eingetroffen

Mi Ventita

Mo.-Fr. 9-13:45 Uhr, 17-20:30 Uhr
Sa.-So.-Feiertage 9-14 Uhr
El Paso · Ctra. San Nicolás 41

Friseurin Med. Fußpflege Kosmetik

abgeschl. Berufsausbildung 1990
für Sie & Ihn

staatl. diplomiert seit 1996
auch Diabetiker, Bluter...

staatl. diplomiert seit 1996
Naturkosmetik

ALEXandra
(0034) 696 103 799

Telefonische Terminvereinbarung Mo-Fr
Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal



Unfall – und der Gegner hat keine Versicherung?

Ja das gibt es in Spanien! Immer noch gibt es viele Autos, die ohne gültige Versicherung fahren. Bei der Zulassung wird dies nicht kontrolliert und es findet auch kein Datenaustausch zwischen der Versicherung und der Zulassungsstelle statt. Diese Kontrolle wird allein von der Guardia Civil durchgeführt, natürlich drohen hohe Strafen und Beschlagnahme des Autos.

In der letzten Ausgabe haben wir über die staatliche Rückversicherung, das Consorcio Compensación de Seguros gesprochen und gelernt das dieses bei Katastrophenschäden in der Hausversicherung einspringt. Aber auch in der Autoversicherung gibt es Deckungen für die das Consorcio verantwortlich ist:

- a) Unfälle mit Autos die keine gültige Versicherung haben
 - b) Unfälle mit Autos die gestohlen worden sind
 - c) Personenschäden bei Unfallflucht.
 - d) Wetterkatastrophen, wie Wind, Überschwemmung, Erdbeben etc.
- Diese Schäden müssen direkt bei dem Consorcio gemeldet werden, natürlich übernehmen wir die gesamte Abwicklung für Sie. Technisch ist es so, dass Ihre Kfz-Versicherung einen festen Prozentsatz Ihrer Prämie an das Consorcio Compensación de Seguros abführen muss und diese Schaden über diesen Pool gedeckt werden.



Dr. Susana Wichels

Tel. 922 985 071
susana.wichels@tvtsseguros.es



Seit 1996 Ihr deutsches Versicherungsbüro auf La Palma und Teneriffa

Bei uns finden Sie Ihre optimale Versicherung in den Bereichen private Krankenversicherung, Kfz-Versicherung, Gebäude- und Hausratversicherung.



Ctra. General Padrón 2
local 3 – 38750 El Paso
gegenüber von 5 Océanos
Tel. (+34) 922 985 071



KLEINANZEIGEN

KAUF

Bierbankgarnitur gesucht
Tel. 662 08 55 84

Hole alles ab,
was Sie in Ihrem Haushalt nicht mehr brauchen: Möbel, Kleidung, E-Artikel, Krimskrams, etc. Tel. 678 161311

VERKAUF

Rollator, ultraleicht, klappbar
mit Sitzmöglichkeit (Lehne), unbenutzt, umständehalber zu verkaufen. NP 92 €, VP 50 €. Tel. u. WhatsApp 661 68 63 10

Holzofen der Firma Hergóm
Typ H-5, 182 kg, Leistung 11.800 kcal/h, passend für Holzstücke bis 500mm, H: 350 mm, B: 560 mm, T: 370mm, Kaminanschluss Durchm. 150 mm, Preis 599 €. Tel. 0049 1525 39 68 077

Mohnkuchen, Mandelkuchen...
Nussecken, Dinkelbrot, Roggenbrot, Quark, Sauerrahm, Crème fraiche u.v.m. Bioladen El Campo, El Paso. 922 48 54 07. 9.30-13.30/16-19 h

Junge Boxerhunde, ab 15.12.
entwurt, gestutzt, geimpft, mit Ausweis zu interessantem Preis. Tel. 676 71 87 87

Fast neue Matratze, 140 x 200 x 13
4 Monate benutzt, IKEA Marvik mit Rechnung (103,50€) abzugeben, weil sich in neuer Wohnung bereits gute Betten befinden. 60 €, Triana, Tel. 697 39 98 67

Es weihnachtet bald...
Bei „La Sorpresa“ finden Sie schon jetzt eine große Auswahl schöner Weihnachtskarten. Versenden Sie Ihre Grüße rechtzeitig, denn die Post hat mehr Zeit als Ihnen lieb ist.

Umzugskisten auf Palette
400 x 800 l, ideal f. Sammelcontainer. Tel. 637 86 15 18

Altes Tea-Holz, fachmännisch
aufbereitet und zu Brettern verarbeitet. Länge: 1,60 m bis 2,45 m, breit: 13 cm bis 16 cm; alle 1,6 cm dick. Insgesamt 70 m² à 130 €/m²; nur als Gesamtpaket zu verkaufen. Tel. 618 44 44 81 (Miguel)

Bosch E-Bike Akku, neu
„PowerPack 500“ (der große Akku = max. Reichweite), unbenutzt, originalverp. 750 €. Tel. 616 13 67 10

Ein schönes Geschenk
braucht eine schöne Verpackung: „La Sorpresa“ erledigt das gern bei Ihren Weihnachtseinkäufen

Holzofen zu verkaufen
150 €. Tel. 656 76 58 58

Mischpult Celeus 800
mit Recorder, 159 €. Sundrum 8 Töne mit Tasche und Klöppel, 299 €. Georg: 616 93 54 13

Gagelbaum- u. Baumheiden-
Brennholz, trocken Tel. 672 22 79 16

Gästebett, 30 €
Tel. 922 40 20 97

Natur pur:
Handgefertigt und ökologisch präsentiert sich exklusiv bei „La Sorpresa“ die schicke und hochwertige Mode von „Iris Corti“: Jacken, Westen, Schals und Stulpen in tollen Farben und Mustern.

Hornspäne + Knochenmehl
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbsättigung und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: contacto@service-lapalma.es

Alarmanlagen und Kameras
d. deutschen Marke ABUS für das gute Gefühl der Sicherheit. Tel. 922 40 34 65, 616 35 26 64, alarmlapalma@gmail.com, www.abus.com/ger

Fast alles muss raus
Kleider- u. Futterstoffe, Reißverschlüsse u. Knöpfe. Nach Tel. Vereinbarung. Tel. 922 43 52 68

Egal, ob als Weihnachtsgeschenk
zum Schmöckern oder zum Selbstlernen. Das neue Spanischhe- xe-Lesebuch ist da! Der Text ist in einfachem Spanisch gehalten und enthält zusätzlich Vokabelhilfen. Handlungsart ist wie immer La Palma. „Tony, el Fantastico“, ISBN: 9783748150633. Erhältlich bei der Autorin, in jeder Buchhandlung, über Amazon. Auch als E-book. www.spanischhexe-la-palma.jimdo.com

Für jeden eine Überraschung:
Ausgefallene Geschenke, Souvenirs, Schmuck und Mode aus reinen Naturfasern für jede Gelegenheit bei „La Sorpresa“ im Herzen von El Paso und Los Llanos

Pflegehilfsmittel:
Bett, Rollstuhl, Badezimmerstuhl und mehr. Tel. 922 46 18 39

Agapornis (Inseparables)
aus großer Außenföliere. Gesunde Tiere in guter Färbung zu verkaufen. 22,50 €. Tel. 922 42 41 57

Kacheln und Ledergürtel
Handarbeit. Tomatensaat, viele alte Sorten. Arte Cuadrado, Fuencaliente. Nähe Tankstelle.

Dickes Tea-Holz
Tel. 649 31 12 60

Gagelbaum- u. Baumheiden-
Brennholz. Kl. Stücke. 60 €/m³. Inkl. Lieferung. Tel. 603 19 21 88

Sicherheitsglasscheiben 4 mm
11x159 u. 150x29 cm. 10 €/St., Gestürzen. Tel. 654 21 68 81

Alufenster weiß, 2 Flügel
einfach verglast, fast neu, z. haben Preis: 150 €. Tel. 674 69 10 39

Häckler elektrisch, Viking GE103
wenig benutzt, 50 €. Tel. 922 48 90 68

DIES + DAS

Schlecht druff?
Mach' Dir Deine Welt, so wie sie Dir gefällt. Eine Horoskopdeutung ist der Wegweiser dabei. Marion, Profi-Astrologin 922 46 10 46, 669 734 498 www.mariongrab.com

Sanftes Spiral Yoga
an der Playa Los Guirres mit Joy Beate bei Puerto Naos/La Bombilla. vitalisierend – kräftigend – zentrierend – entspannend. Jeden Di & Fr 9.30 - 10.30 und Mi 16.30 - 18.00 Uhr. Info & Anmeldung unter: 0034 699 16 06 85 www.lapalma-yoga-massage.eu

Kreative Spanischkurse!
Mit Leichtigkeit zur Kommunikation. Tel. 662 08 55 84

Fitness & Bewegung für Männer
Einzeltraining. Las Manchas www.seniorensport-lapalma.de Tel. 922 49 43 06

Rauchentwöhnung
durch wissenschaftlich fundierte Hypnosetherapie. Jetzt auch auf La Palma. Infos unter www.christianerichter.de, Heilpraktikerin für Psychotherapie, oder 0049 1525 39 49 944



KLEINANZEIGEN NUR 1€/TEXTZEILE

Haus-/Katzenhüter (La Laguna)
gerne auch längerfristig, Ferien -App. steht zur Verfügung. Tel. 0034 922 40 17 88, mtweeps43@gmail.com

Yoga: Playa Tazacorte, donnerstags
9.30-11.00 h. 5€. Tel. 609 41 61 68 (ES)

E. Tolle u. Krishnamurti
Austausch. Tel. 922 46 28 96

Für Borreliose-Behandlung
suche ich einen (Natur-) Heilpraktiker. Kennst Du jemanden? bep@posteo.org (de/es/en)

Spanischunterricht mit Eva
auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. Tel. 922 46 42 60 lapalma-spanischunterricht.com

Tapa-Buffer im La Luna
jeden Mittwoch ab 19:00 Uhr, 12,50 € p.P. Reservierungen unter Tel. 922 40 19 13

Satsang mit Ananda
Mantrasingen, Meditation und „Worte aus der Stille“. Pünktlicher Beginn 19:00 Uhr, Eintritt 20 €, keine Anmeldung nötig, keine Vorkenntnisse nötig. 7. Dez. Encantala, Camino de la Gata 31, Todoque. 18. Jan. Casa Margarita, Camino de la Gata 39, Todoque.

Geführte Reitausflüge für erfahrene
Reiter/-in im wunderschönen Nordwesten. Tel. 636 87 70 39

Bridge spielen auf La Palma
www.bridge-la-palma.de

Gesangs- u. Klangmeditation
Tel. 922 46 28 96

Gymnastik für Frauen
auch 1 zu 1. Las Manchas www.frauen-sport-lapalma.de Tel. 922 49 43 06

Kunstwerkstatt:
Malen und Experimentieren mit Acrylfarben für Einsteiger und Fortgeschrittene. fincaflora.de. Tel. 670 35 05 12

Band sucht Gitarrist/in und
Drummer/in. Georg: 616 93 54 13

Authentische Thai-Massagen
in Los Llanos. Jitra bietet Massagen wie Relaxing Oil-Massage, Aromatherapie-Massage, Thai Oil-Massage, Traditionelle Thai-Massage und weitere Massagen an. Auskunft und Reservierung: WhatsApp +34 653 040 973 oder email: insieme@gmx.ch

Achtsames Yoga in Tijarafe
mittwochs, 10:30 h, Gisa Rummel Tel. 661 11 31 47

MOTOR

Fiat 500, Bj. 2004, TÜV 1/2019
63.000 km, Topzustand, 6.700 €. Tel. 646 02 53 13, 626 97 14 23

Su. kleines, günstiges Auto
Tel. 617 26 94 24

GESUCHE

Frau, 62, su. ab sofort od. später
ruhiges Haus mit Garten zw. Los Llanos u. Las Manchas zur Dauermiete. Tel. 687 24 22 61

Pens. Lehrer bietet Lernbetreuung
und Hilfe in Haus und Garten gegen Kost und Wohnung. gerhard.kl@gmx.de

Wohnung od. Haus in Pto. Naos
z. Kauf ges., auch in Konstruktion. horst.bornhuetter@online.de

Suche Kl. Häuschen im Aridanetal
zur Miete. Für mich + 4 Katzen, bis 500 € inkl. NK. Tel. 600 31 09 26

Paar aus Hamburg sucht schönes
Haus mit Meerblick im Aridanetal. Ab 80 m² Wfl. in ruhiger Lage (auch renovierungsbedürftig), max. 500 mÜM bis 290.000 €. E-Mail: info@tomquack.de, Mobil: 0049 177 80 68 126

Autoüberführung: Festpreis
canarycars@gmx.net

Hole Ihr Schrottauto ab
Kostenlose Abholung aller Kfz, auch ohne den roten Aufkleber. Erledige auch die Abmeldung. Tel. 722 36 28 29. Juan Roberto

Gelegenheit von Privat
Skoda Yeti, 1,2 TSI, 105 PS, Benziner, Bj. 02/2014, ITV 02/2020, wenig gefahren, 21.500 km. Cappuccino beige metallic, gepflegtes Garagenfahrzeug. 12.500 €. Tel. 922 46 17 81, E-Mail: haukepohle@gmail.com

Für Liebhaber: Mercedes Ponton
190 D, Bj. '60, TÜV 11/21. 15.000 €. WhatsApp: 627 05 46 17

Kia Sportage 2,7 V6, 4WD, Automatik
EZ 07/2005, 52.000 km, 130 kW, Benzin, Schwarz/Beige, innen Leder beige, top Zustand. Dachreling, Schiebedach, Rückfahrkamera, Navi, VB 5.800 €. Tel. 922 46 43 30, 638 41 05 84, ata2@gmx.eu

ARBEIT

Tazacorte (Pueblo), Putzhilfe
gesucht. Alle zwei Wochen 4 Std. faldmeng@gmail.com

Haus- und Gartenpflege
Entsorgung von Gartenabfällen. Garden La Palma. Tel. 636 57 13 10

Junger Mann mit Kangoo
Lieferwagen steht für jegliche Arbeiten bereit (Schreinerer), Spezialist in Garten und Pool... Gerne empfangen ich WAp: 697 12 09 58

ANGEBOTE

Zwei Damen su. für Nov.'19 - März
2020 kl. Haus, mit Garten in ruhiger Lage, zw. Puerto Naos und Tazacorte, bis max. 400 mÜM. Tel. ab 19 Uhr: 0034 602 58 65 25

Deutsches Ehepaar (Pensionäre)
zur Zeit auf La Palma, sucht Haus zur Miete oder zum Kauf. fritzworri@gmx.de / Tel. 0049-1782183424 (auch Whatsapp)

Wohnung od. Haus in Pto. Naos
z. Kauf ges., auch in Konstruktion. horst.bornhuetter@online.de

Suche Kl. Häuschen im Aridanetal
zur Miete. Für mich + 4 Katzen, bis 500 € inkl. NK. Tel. 600 31 09 26

Paar aus Hamburg sucht schönes
Haus mit Meerblick im Aridanetal. Ab 80 m² Wfl. in ruhiger Lage (auch renovierungsbedürftig), max. 500 mÜM bis 290.000 €. E-Mail: info@tomquack.de, Mobil: 0049 177 80 68 126

Haus im Kolonialstil
(ideal als Hotel od. Pension) in Santa Cruz: www.la-palma24.es

Gemütliches Ferienhaus mit Pool
in La Laguna touristisch zu vermieten. Tel.678 16 13 11

Bebaubares Grundstück + Bauprojekt
Tijarafe (El Jesús), Meerblick: www.la-palma24.es



La Tarta
PASTELERIA PANADERIA

Hausgemachte STOLLEN + Weihnachts-PLÄTZCHEN

EL PASO AVDA. ISLAS CANARIAS 12 · SCHRÄG GEGENÜBER V. PARKPLATZ HIPERDINO DI-SA: 8.30-14.00 H. SO+MO GESCHLOSSEN · BESTELLUNG: 696 216 016

Übersetzerin / Dolmetscherin

Deutsch - Spanisch - Englisch

Unverbindlicher Kostenvoranschlag. Begleite Sie auch bei: Behördengängen, Gericht, Arzt, Krankenhausterminen etc.

Birgit Gaggstatter
Tel. 606 418 935 · info@coaching-ista-verde.com

Sabores

SPEZIALITÄTEN VON LA PALMA

WIR ÖFFNEN AUCH Samstag nachmittags und Sonntag vormittags

FLOR DE SAL
BANANEN-SPEZIALITÄTEN
BIO-PRODUKTE
OLIVEN

3 kl. Katzenkinder warten
sehnsüchtig auf ein neues Zuhause. Todoque, 600 77 65 94

2 Wandbilder, ca. 50 x 120 cm
mit Mohnblumenmotiv. Im Kurier-Büro.

PUERTO NAOS
50 m neben SPAR

MIKA MOTOR
D E P Ó S I T O
EL PASO

685 47 13 53

Fahrzeugreinigung komplett, Scheibenversiegelung u. Lederpflege, Polieren und Konservierung von Lack, Felgen und Kunststoffteilen

Abwicklung der Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen

Gebrauchtwagenvermittlung

Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher

Shuttle-Service Garage – Flughafen
ITV-Service

Beratung - Verkauf - Einrichtung - Reparatur - Wartung - PC, Laptop, Mac, Tablet, Smartphone

Computerservice La Palma Kai Westermann

Netzwerke - Internet - Zubehör - Software - Vermietung mobiles Internet

Mo - Fr 09:30-13:00 und nach Vereinb. Hausbesuche

C/General Yagüe 13, Los Llanos de Aridane

zwischen Autosoyka und Contacto

Tel: 922 46 49 56 / 610 24 6991

lapalmacomputer@gmail.com www.computerservicelapalma.de



RECHT



VOLLMACHTEN

Was es in Spanien zu beachten gilt

DIE NUTZUNG VON Vollmachten ist heutzutage weit verbreitet, vor allem beim Abschluss von Kaufverträgen oder anderen amtlichen Handlungen, wenn eine der Parteien sich zum Beispiel in Deutschland befindet und nicht eigens dafür anreisen kann oder möch-

te. Ebenfalls kommen Vollmachten häufig zum Einsatz, wenn der Vollmachtsgeber selbst nicht mehr so gut handlungsfähig ist oder einfach nur Hilfe bei Amtswegen oder bürokratischen Angelegenheiten benötigt.

Anders als in Deutschland müssen in Spanien Vollmachten notariell beglaubigt sein, mit einer genauen Auflistung der unterschiedlichen Befugnisse, welche die Vollmacht umfassen soll. Falls eine bestimmte Handlung nämlich nicht explizit genannt wird, könnte es später in der Praxis Probleme geben, wenn der Bevollmächtigte diese im Namen des Vollmachtgebers durchführen möchte.

Bei der Erteilung der Vollmacht sollte man also den Inhalt im Voraus genau festlegen, wobei grundsätzlich alles möglich ist, von spezifischen Vollmachten, die nur auf eine oder mehrere Handlungen be-

grenzt sind (zum Beispiel eine Vollmacht zum Kauf/Verkauf, oder zur Annahme einer Erbschaft) bis hin zur Generalvollmacht (*poder general*), die so ziemlich alle Befugnisse umfasst, und dementsprechend auch sehr lang und umfangreich ist. Letztere, sehr üblich unter Familienangehörigen, sollte also tatsächlich nur bei einem sehr großen Vertrauen zum Bevollmächtigten erteilt werden, da ein eventueller Missbrauch der Vollmacht logischerweise mit gravierenden und andauernden Konsequenzen für den Vollmachtgeber verbunden ist.

Die zu erteilende Vollmacht kann auch zeitlich oder örtlich begrenzt werden, und natürlich jederzeit auf Wunsch des Vollmachtgebers, ebenfalls vor dem Notar, zurückgezogen werden (*revocación de poder*). Sowohl bei der Erteilung als auch beim Rückzug

der Vollmacht bedarf es nur der Anwesenheit und Ausweisung des Vollmachtgebers, der Bevollmächtigte muss selbst nicht anwesend sein da es kein Vertrag ist, sondern eine einseitige Handlung des Vollmachtgebers.

Wenn keine zeitliche Begrenzung in der Vollmacht festgelegt wird, bleibt diese normalerweise bis zum Tod des Vollmachtgebers oder dem Rückzug der Vollmacht bestehen. In Spanien haben Vollmachten keine Gültigkeit über den Tod hinaus.

Wenn die Rechtsfähigkeit des Vollmachtgebers beeinträchtigt ist, wird der Notar keine Vollmacht mehr beglaubigen. In diesem Falle muss das Gericht vom Wohnort des Betroffenen die teilweise oder vollständige Beeinträchtigung seiner Rechtsfähigkeit feststellen und parallel einen Betreuer benennen, vorzugsweise aus seinem engsten Umfeld.



VERSICHERUNG

SCHADENSREKLAMATION NACH UNFALL

Anders als in Deutschland ist in Spanien stets die eigene Versicherungsgesellschaft für die Schadensregulierung zuständig. Das bedeutet, dass Sie sich nach einem Unfall einfach an Ihre gewohnten Ansprechpartner bei Ihrer Versicherungsagentur wenden können und diesen das Unfallgeschehen schildern. Ihre Versicherung kümmert sich dann um die Reparatur Ihres Fahrzeugs und die Erstattung der Reparaturkosten an Ihre Werkstatt. Zu keinem Zeitpunkt müssen Sie die Versicherung des Unfallgegners kontaktieren.

Allianz @ La Palma
// In exklusiver Zusammenarbeit mit
allianz-la-palma.com
Deutsches Versicherungsbüro Los Llanos



BAUEN

PLUSVALÍA

Die Plusvalía ist eine Steuer auf den Zuwachs des Katasterwertes einer Immobilie. Die Idee dahinter ist, dass Immobilien auf Grund von steuerfinanzierten Infrastrukturmaßnahmen einen Wertzuwachs erhalten. Dieser Zuwachs wird von der Gemeinde bei einem Verkauf (oder Schenkung, Erbschaft usw.) versteuert und wird normalerweise vom Verkäufer bzw. dem Begünstigten bezahlt.

In der Gemeinde Los Llanos de Aridane gibt es übrigens Bestrebungen, die sogenannte Plusvalía-Steuer auszusetzen.

Aufgepasst: Die Plusvalía ist nicht zu verwechseln mit der Zugewinnsteuer des Finanzamtes.

// In exklusiver Zusammenarbeit mit
Mantenimiento de Contacto, S.L.

Landschaftsgärtnermeister

übernimmt preiswert und termingerecht:

Gartenpflege und Neuanlage
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter

Tel. 922 48 61 79
Handy: 600 720 223

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft
und Übersetzungen genereller Art - susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

Installationen
Mike Lübke
mikeluebke@gmx.com

JUNKERS
GRUNDFOS
GEBERIT
GROHE
hansgrohe
Buderus
MITSUBISHI

WASSER HEIZUNG SOLAR KLIMA

Wir arbeiten ausschließlich mit Qualitätsprodukten namhafter Hersteller

Mobil 637 41 16 12 · Mo.-Fr. 8-18 Uhr

QUALITÄT FÜR HÖCHSTE ANSPRÜCHE

Fenster • Türen Wintergärten

PVC

- ✓ UV-Schutz-Garantie
- ✓ mehr Isolierung
- ✓ mehr Einbruchschutz
- ✓ mehr Lärmschutz
- ✓ neue Generation Climalit Plus für besseres Raumklima

KOMPETENTE BERATUNG
FACHGERECHTE MONTAGE
UNVERBINDLICHE ANGEBOTE

922 401 397
638 021 379

PROCASA
procasa-canarias.com

Wintergärten nach Ihren Vorstellungen - mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

architekturstudio andrea gross

dipl. Ing. architektin
baubiologin IBN
arq. colegiada COA.LP
andrea.gross@gmail.com
0034 650530361

individuell planen
fachgerecht sanieren
energieeffizient bauen

architekturstudio andrea gross

dipl. Ing. architektin
baubiologin IBN
arq. colegiada COA.LP
andrea.gross@gmail.com
0034 650530361

SAT TECHNIK LA PALMA

DAVID LUGO 608 72 36 14

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T
ELEKTROINSTALLATIONEN
ÜBERWACHUNGSKAMERAS

IHR FACHMANN IN SAT-TECHNIK
IHRE SENDER WIE ZUHAUSE
UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

SCHLUSS MIT FEUCHTIGKEIT! DAUERHAFT!

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen.
Produktanwender WEBAC-Chemie GmbH

- ✚ Um- & Neubau
- ✚ Kernsanierungen
- ✚ Fliesenarbeiten

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeits-Sanierung
922 40 28 31
669 68 27 87
info@stophumedad.com
www.stophumedad.com

IHR FACHMANN BAU VORHABEN

• Renovierungen
• Umbauten/Ausbau
• Betonarbeiten
• Estriche
• Mauer- und Verputzarbeiten
• Natursteinmauern

• Dacheindeckungen
• Isolierungen von Dach/Wand
• Pools und Poolsanierung
• Badsanierung
• Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

manufacto

CONSTRUCTORA CARPINTERIA

- bauunternehmen
- schreinerei
- spenglerei
- heizungen
- pools

kreativ in der konzeption
 kompetent in der beratung
 professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

664 797 435

Rolf Benker
www.rolf-benker.com

dp

donia parmasche

Dipl. Ing. Architektin

ARCHITEKTUR GARTENGESTALTUNG

+34 650 590392
office@parmasche-architekten.com
www.parmasche-architekten.com

»Wir beraten Sie beim Kauf und Verkauf Ihrer Immobilie.«

Ihre Fachgärtnerei in Los Llanos seit 1982

Garten- und Landschaftsgestaltung
Automatische Bewässerungssysteme
Fachliche Beratung

JARDINERÍA KATYFLOR

Los Llanos de Aridane
Los Lomos 24 (Los Pedregales)
922 46 37 22 · 629 174 524
MO.-FR. 8-13 Uhr / 16-18 Uhr
SA. 8-13 Uhr

Britta Meier immobilien

Für die Verwirklichung Ihrer Hausideen und rund um alle Immobilienangelegenheiten sind wir Ihnen Partner und Ratgeber.
Kompetent und zuverlässig.

www.brittameier.com

C/ Calvo Sotelo 15 | E-38760 Los Llanos de Aridane | Termine nach Vereinbarung
Telefon (0034) 922 46 38 22 | Mobil 670 95 95 00 | Email mail@brittameier.com



FOTO DER WOCHE

www.vanmarty.com



ASTRONOMIE



/// ROQUE-NEWS ///

NEUIGKEITEN AUS DER KOSMISCHEN NACHBARSCHAFT

TEXT Dr. Axel Fleischer
FOTO I.A.C.

NIEMAND GLAUBT HEUTZUTAGE, dass wir allein im Universum sind, und dafür gibt es auch viele gute Gründe. Allerdings ist der wissenschaftliche Beweis dafür bis heute noch nicht erbracht. Ein erster Schritt in diese Richtung ist die Entdeckung von Planeten außerhalb unseres Sonnensystems, die um andere Sonnen kreisen. Noch Mitte der 1980er Jahre waren nur einige wenige sogenannte „Exoplaneten“ bekannt. Ab den 2000er Jahren jedoch explodierte die jährliche Entdeckungsrate, so dass wir heute knapp 4000 Exoplaneten kennen. Allerdings sind nicht alle wirklich mit der Erde vergleichbar.

Nun berichtet ein internationales Team von Astronomen, geleitet von Ignasi Ribas, Direktor des Instituts für Weltraumforschung in Barcelona, in der Fachzeitschrift Nature von der Entdeckung einer „Super-Erde“ fast direkt „vor unserer Haustür“. Na-

türlich waren auch die Instrumente auf dem Roque daran beteiligt, aber dazu gleich mehr.

Man spricht von einer „Super-Erde“, wenn der extrasolare Planet eine Masse von 1-10 mal der unserer Erde hat. Das nun entdeckte Objekt kreist um Barnard's Stern (im Gliese-Katalog wird dieser mit der Nummer 699 geführt, falls jemand mehr über diesen Stern wissen will). Barnard's Stern ist der nächste Einzelstern zu unserer Sonne und „nur“ knapp 6 Lichtjahre oder 55000000000000 km entfernt! Näher zu unserer Sonne ist nur Alpha Centauri, was aber ein Dreier-Sternen-System ist.

Das Forscherteam hat ältere Beobachtungen über einen Zeitraum von fast 20 Jahren ausgewertet und sie mit neuesten Messungen kombiniert. Aufgrund seiner Nähe zur Sonne scheint sich Barnard's Stern schneller am nächtlichen Himmel zu bewegen als alle anderen Sterne. Diese Eigen-

schaft wurde nun von den Forschern ausgenutzt, um mit Hilfe der Doppler-Methode die gravitativen Einflüsse eines potenziellen Exoplaneten auf seinen Stern zu messen. Ähnlich einer Feuerwehrsirene, die höher klingt, wenn das Fahrzeug auf uns zukommt als wenn es von uns wegfährt, kann man im Lichtspektrum eines Sterns Rot- bzw. Blauverschiebungen beobachten. Schon 1952 hat Otto Struve diese Methode zum Auffinden von Exoplaneten vorgeschlagen. Jedoch waren damals die Messgeräte noch viel zu ungenau, um derartig kleine Bewegungen des zentralen Sterns zu beobachten. Heute ist es allerdings mit neuesten Spektrographen möglich, diese Verschiebungen zu entdecken. Maßgeblich dazu beigetragen hat das Telescopio Nazionale Galileo auf dem Roque de los Muchachos, das mit dem HARPS-N Spektrograph extrem genaue Doppler-Messungen durchgeführt hat. Das Teleskop mit seinem 3,58 Meter-Primärspiegel wird finanziert durch das nationale italienische Institut für Astrophysik.

Der gefundene Exoplanet hat eine Masse von mindestens 3,2 Erdmassen und umkreist seinen Stern in 233 Tagen in einer Entfernung der sogenannten „Schneeelinie“; diese Entfernung bedeutet, dass Wasser auf dem Planeten gefroren wäre, was für Barnard's Stern eine Entfernung von ca. 60 Millionen Kilometer wären. Also alles in allem eine sehr unfreundliche Umgebung!

Bis jetzt ist es noch nie zuvor gelungen, Exoplaneten, die so klein und so weit entfernt von ihrem Stern sind, mit der Doppler-Methode zu entdecken. Mit der nächsten Generation der Beobachtungsinstrumente, die sich schon in der konkreten Planung befinden, wird es nicht nur möglich sein, Barnard's Stern und seinen Begleiter aufgrund ihrer Nähe zur Sonne direkt zu beobachten, sondern es werden sicher weitere, kleinere Exoplaneten in der näheren Sonnenumgebung entdeckt.

Eine „neue“ Erde haben die Forscher bis jetzt noch nicht gefunden, aber allein die große Zahl an Exoplaneten lässt die Wahrscheinlichkeit, eines Tages auch Planeten mit flüssigem Wasser oder gar Lebensformen zu entdecken, deutlich steigen.

..... FRAGEN UND KOMMENTARE

✉ ... gerne an astronomie@lapalmakurier.com

DR. AXEL J. FLEISCHER

Dipl.-Physiker, arbeitete in Deutschland 15 Jahre an mathematischen Problemen in der Kosmologie und an astrophysikalischer Grundlagenforschung. Er lebt seit 2011 auf La Palma.



peluquería manuela

Ihr Haarstudio
in Puerto Naos

an der Strandpromenade · Paseo Marítimo 1c
☎ 922 40 81 70 Di-Sa 10-13 Uhr
Di-Fr 16-19 Uhr

deutsch
español
english



Alle Daten werden den offiziellen Programmen der Kulturämter entnommen. Offiziell angemeldete, öffentliche Veranstaltungen können uns zur kostenlosen Anzeige per E-Mail mitgeteilt werden. Veranstaltungen privater Art werden gegen Bezahlung entgegengenommen (2,00 Euro pro Zeile).

VERANSTALTUNGEN

SANTA CRUZ

Führungen durch historische Schätze

Unter dem Titel „Tesoros de la Fortuna“ werden kostenlose Führungen durch die kulturhistorischen Schätze der Stadt angeboten.
Fr. 7.12. (20:15 h): Museum der Schönen Künste (Inselmuseum) und Casa Principal de Salazar, Franziskaner-Kloster. // Mi. 12.12. (20:15 h): Kirche San Francisco. // Sa. 15.12. (12:00 h): Teatro Cine Chico. // Mi. 19.12. (20:15 h): Teatro Circo de Marte. // Fr. 21.12. (20:15 h): Quinta Verde (Hacienda del Barranco). // Sa. 22.12. (12:00 h): Teatro Cine Chico. // Mi. 26.12. (20:15 h): Teatro Circo de Marte. // Fr. 28.12. (20:15 h): Quinta Verde (Hacienda del Barranco).

Streichquartett Ornati

So. 9.12. // 12:30 h. Kirche La Encarnación. Es werden religiöse Werke der großen Komponisten J. S. Bach, W. A. Mozart und F. Mendelssohn aufgeführt.

Kinderfest

Sa. 15.12. // 11:00 h. Plaza de España.

Didaktische Veranstaltung mit Tanzworkshops, Musik, traditionellen und experimentellen Aktivitäten. Geeignet für alle Altersgruppen.

Weihnachtssänger

Sa. 15.12. // 20:00 h. Plaza de España. Es singen Chago Melián, Héctor González, Juan Martín, José Manuel Ramos und der Chor der Musikschule von La Palma.

Weihnachtskonzert für Caritas

So. 16.12. // 20:30 h. Pfarrei Matriz de El Salvador. Mit der Volksmusikgruppe Rondalla Lo Divino.

Weihnachtssänger in den Straßen der Stadt

Di. 18.12. // 11:30 h. Atrium des Rathauses. Schüler des Colegio Santo Domingo de Guzmán. // 16:00 h. Plaza de la Alameda, Plaza de Vandale, Pérgola und Ayuntamiento. Musikalischer Umzug der Musikschule von La Palma.
Mi. 19.12. // 19:00 h. Post bis Plaza de España. Umzug der Gruppe Lo Divino de El Salvador. // 21:30 h. Pfarrei San Francisco. Auftritt diverser Musikgruppen der Insel.
Sa. 22.12. // 11:30 h. Umzug der Folkloreschule von La Palma durch die Straßen der Innenstadt.

So. 23.12. // 7:00 h. Plaza de España. Traditionelles Treffen der Rondallas Lo Divino.

Weihnachtsmarkt

Fr. 21.12. // 9:30 h. Plaza de España. Kunsthandwerk, Stickerei- und Häkelware, Seifen, Puppen, Instrumente u.v.m.

Weihnachten mit Luis Morera

Fr. 21.12. // 20:30-22:30 h. Teatro Circo de Marte. Konzert des palmerischen Starsängers Luis Morera zusammen mit der Volksmusikgruppe Rondalla Lo Divino de Santo Domingo. Eintritt: 10€.

DJ's

Fr. 21.12. // 23:00 h. Plaza de España. Sa. 22.12. // 22:30 h. Plaza de España. Sa. 29.12. // 22:30 h. Plaza Alameda.

Straßentheater: Romeo & Julia (Burka Teatro)

Sa. 22.12. // 12:00 h. Beginn an der Plaza de San Francisco sowie an weiteren Schauplätzen der Innenstadt.

BREÑA BAJA

Kindertheater „Aeiou“

Mo. 17.12. // 18:00 h. Plaza de las Madres. Vorstellung von Hobby-Theatergruppen der Insel.

Deutscher Weihnachtsmarkt

Sa. 22.12. // 15:00 h. Plaza de las Madres. Crepes, Glühwein, Bratwurst, Kartoffelsalat, Reibekuchen, typische Handarbeiten, Nikolausbesuch u.v.m.

PUNTALLANA

Berglauf Benamas Race

Sa. 15.12. // 11:00h. Start und Ziel an der Plaza El Molino. Distanz: 12,7 km.

BARLOVENTO

Herstellung von Kastagnetten

Sa. 9.12. // 18:30 h. Parkplatz an der Plaza del Rosario. Die „Amigos de las castañas“ von Barlovento laden

zum Basteln von Kastagnetten ein.

Die Chöre aus Mazo

Sa. 9.12. // 20:00 h. Casa de la Cultura. Konzert des Kinder-, Jugend- und Erwachsenenchores von Mazo.

Weihnachts-Tanzabend

Fr. 21.12. // 19:00 h. Local Social Faro Norte.

Weihnachtssänger

Sa. 22.12. // 19:00 h. Plaza del Rosario.

Weihnachtsmarkt

So. 23.12. // 10:00-14:00 h. Plaza del Rosario. Mit Live-Musik von „Navidad Rock“.

MAZO

Religiöse Musik: Marimba-Konzert

Sa. 8.12. // 20:00 h. Kirche San Blas. In der Musikreihe „Salutatio“ spielt Francisco Navarro, Solist des Philharmonieorchesters von Gran Canaria.

EL PASO

Kunstmesse Liberarte 2018

21.-23.12. // Fr. 17:00-21:30 h. Sa. u. So. 11:00-21:30 h. Messesaal El Paso (unter der Plaza). Fotografien, Gemälde, Skulpturen und Filmkunst.

Weihnachtsmarkt

22.-24.12. // 11:00-22:00 h. Teatro Monterrey. Kunsthandwerk, Geschenkartikel, Antiquitäten, Musik, Kinderprogramm, Workshops, Gastronomie...

LOS LLANOS

Konzert der Amigos de la Música del Valle de Aridane

Sa. 8.12. // 20:00 h. Espacio Cultural El Secadero. Aufführung des „Trío de Oboes Resonance“, bestehend aus Tamsin Cadman, Carlos del Ser und Enrique Álvarez, Mitgliedern des Sinfonie-Orchesters von Teneriffa, das unter anderem Werke von Beetho-

ven, Delibes und Handel aufführen wird. Eintritt: 10 €.

Weihnachtsgesang im Aridanetal

Folklore- und Gesangsgruppen der Region singen traditionelle Lieder zur Weihnachtszeit.

Weihnachts-Tanzabend

Fr. 21.12. // 19:00 h. Plaza de España.

Kinderfest

Sa. 22.12. // 10:00-14:00 h. Plaza de España. Didaktische Veranstaltung mit Workshops für Tanz, Musik, traditionellen und experimentellen Aktivitäten. Geeignet für alle Altersklassen.

„Disney an Weihnachten 3.0“

Sa. 22.12. // 20:00-21:30 h. Plaza de España. Nachwuchssänger singen bekannte, weihnachtliche Disney-Lieder.

TIJARAFE

Weihnachtsmarkt

14.-16.12. // Plaza de Ntra. Sra. de Candelaria.

PUNTAGORDA

Musiktheater: „Una vida en café concert“

Fr. 21.12. // 20:00 h. Casa de la Cultura. Theaterstück von Angel Acosta. Eintritt frei.

Tango, Salsa und Zumba

Fr. 14.12. // 18:00-21:00 h. Plaza de España. Tanz-Workshop für Jung und Alt.

Religiöse Musik: Orgel & Violine aus dem Barock

Fr. 14.12. // 20:00 h. Kapelle Las Angustias. In der Musikreihe „Salutatio“ spielen Carles Fibla und Mar Tejada instrumentale Musik aus dem 17. Jahrhundert.

Weihnachtskonzert der „Los Arrieros“

Sa. 15.12. // 20:00 h. Plaza de España.

Großes Treffen der Weihnachtssänger

So. 16.12. // 11:00 h. Kirche La Laguna. Auftritt verschiedener Folklore-, Musik- und Chorgruppen aus dem Aridanetal.

Weihnachtsshow „Maresía“

So. 16.12. // 19:00 h. Promenade Pu-

PRIVATE veranstaltungen

LOS LLANOS

Deutscher Gottesdienst

Sonntag 16.30 h. C/ General Yagüe 9. Ev. Baptistengemeinde La Palma. Tel. 922 46 09 76 oder iglesiasabautistalpalma.com

Live-Musik im La Luna

13.12. 20.00 h. Raúl & Carlos. Variationen kubanischer und brasilianischer Musik, Violine & Gitarre. Tel. 922 40 19 13

Live-Musik im La Luna

20.12. 20.00 h. Victor Carillo. Latin music & more. Gitarre & Gesang. Tel. 922 40 19 13

Kunst im Garten

Hagen Westphal. Jeden Freitag ab 16:30 h in La Laguna, Baile Bueno 21. Tel. 922 40 14 29

TAZACORTE

Flamenco entre Amigos

Di. 18.12., 20.00 h. Casa de la Cultura. Gitarrist Pedro Sanz und Sängerin Iosune Lizarte haben bei diesem Auftritt den virtuellen Flötisten Moisés Toscano aus Huelva und die energiegeladene Tänzerin Laura Hermo aus Madrid zu Gast.

Flamenco-Jazz: Sanz & Sputh

Fr. 21.12., 20.00 h. Casa Massieu. Das seit Jahren eingespielte Duo von La Palma, Pedro Sanz (Flamenco) und Alexander Sputh (Jazz) spielen eigene Kompositionen und harmonische Klassiker von Jobim, Chick Corea, Paco de Lucía...)

TIJARAFE

Steinbildhauerkurse

in La Punta. Monat. Kurse auf Anfrage. Tel. 649 861 367. www.bildhauerkurse-la-palma.com



AUSSTELLUNGEN

Los Llanos

Malerei: „Síntesis“, Peter Hermans

Bis 12.1.19. Galería García de Diego // Mo-Sa 11:00-14:30 / 18:00-21:30 h. Dauerausstellung des niederländischen Malers und Bildhauers.

RealMarket: Gemälde, Zeichnungen, Fotografien (14 Künstler)

Bis 5.1.19. // Mo-Fr 10:00-13:00 / 17:00-20:00 h. Sa. 10:00-14:00 h. Espacio Cultural Real, 21. Vernissage 7.12. um 20:00 h. Dritte Ausstellung dieser Art.

Santa Cruz de La Palma

Ausstellung 46. Intern. Preis für Grafikkunst „Carmen Arozana 2018“

Bis 7.1.19. // Mo-Fr 10:00-14:00 / 16:00-21:00 h. Sa. 9:00-14:00 h. Casa de Salazar.

Exposición Cinco mitos para cinco siglos

30 nov. a may. 2019 // Lun.-Vier.: 10:00-14:00 y 16:00-21:00 h. Sáb.: 9:00-14:00 h. Museo Insular de La Palma. Presentación de los grabados realizados por el artista Alberto Cabrera con motivo del 525 Aniversario de la Fundación de Santa Cruz de La Palma.

Garafía

Arunya & Oscar: "Cats and Clouds"

Bis 11.12. // Mo-Fr 10:00-17:00 h. / Sa. So: 10:30-14:30 h. In den Räumen der Tourismus-Information in Las Tricias.



Spaziergang durch eine authentisch palmerische Finca aus dem 16. Jahrhundert. Eintritt frei!

Besuchen Sie uns!
Mo.-Fr. / 10-18 Uhr.

Bar-Cafeteria · Massagen
Verkauf von Blumen, Pflanzen und Produkten aus La Palma.



Breña Alta – seit 1512

Kultur-Rastro
Jeden Freitag von 14-20 Uhr

Kommen Sie und stellen Sie kostenlos aus und verkaufen Sie Ihre künstlerischen, handwerklichen, landwirtschaftlichen, gebrauchten oder antiken Produkte. Live-Musik. (Zugang und Parken über den alten Flughafen Buenavista)

Unterkunft

Suite von 1877, mehr als 30 m², mit verglastem Balkon, hellem Bad und fantastischer Aussicht.

Ein weiteres Schlafzimmer, "La Pérgola": gemütliches Zimmer von 17 m², mit Außenbad, Gartenterrasse und attraktiver Umgebung.

Beide Unterkünfte beinhalten auch andere Dienstleistungen der Finca. Kostenloser Privatparkplatz, optionales Frühstück.

Veranstaltungen

Vermietung des Anwesens für Feiertlichkeiten: Hochzeiten, Geburtstage, private Feste...
Verschiedene Räume mit Charme

☎ 0034 639 640 584

www.fincalapincipal.com
fincalapincipal@gmail.com
hosperdar.je@gmail.com
Finca La Principal

SEIT MEHR ALS 14 JAHREN IN LOS LLANOS

SALUD Y CALZADO

STIEFEL

NEUE KOLLEKTION

C/ Calvo Sotelo 3
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. 922 40 34 74
Mo.-Fr. 10-14 Uhr 17-20 Uhr
Samstag 10-14 Uhr
www.saludycalzado.com

Logos: Salamander, walky, Josef Seibel, Ganter, rieber, Stuppy, waldläufer, waldies

Cafe Adafe BAR TAPAS

Frühstück Tapas Weine

Flammkuchen

PLAZA DEL MUSEO

TÄGLICH 07:30-15:00 h O/LAS ADELAS 12 LOS LLANOS D. A.

AVAAZ.ORG DIE WELT IN AKTION

Kampagnen-Netzwerk, das mit Bürgerstimmen politische Entscheidungen weltweit beeinflusst

Xtreme Park LA PALMA

SKATE SHOP + INDOOR SKATEPARK

SKATE SCOOTER TRAMPOLIN

mehr Info unter: www.xtreme-park.es

monta rent a car

Familie Deffner
Camino Cumplido 37
La Laguna - Los Llanos de Aridane
(+34) 649 41 00 82/83/84/85
info@lapalmentacar.com
www.lapalmentacar.com

Seit 1989 sind wir für Sie da, mit sehr gepflegten Autos, 24 Stunden-Service vor Ort und lukrativen Langzeitmieterkonditionen... und wir sprechen Deutsch!

KANARISCHE WEIHNACHTEN



DAS WARTEN AUF DIE HEILIGEN DREI KÖNIGE IST SÜSS

TEXT Stefan Kaufmann

WENN ES AUF DEN Kanaren bereits am Nachmittag dunkelt, wird's auf dem Archipel spätestens am Abend hell und funkelnd: Die Weihnachtsbeleuchtung erhellt seines Tageslicht beraubten Bewohners Gemüt und stimmt ihn weihnachtlich. Es sind diese Spätnachmittage, an denen wir uns in die eigenen vier Wände zurückziehen – gerade wenn sich einer der herbstlichen Regenschauer auf unsere Insel ver-

irrt haben sollte. Denn hier ist's meist trocken und das heimische weihnachtliche Dekor erzählt uns von der Zeit, in der diese Bräuche geboren worden waren. In den meisten Haushalten wird heutzutage eine Krippe aufgestellt, oft und gern selbst gebastelt und nur gelegentlich mit gekauften Figuren ausgestattet. Das hat den Vorteil, dass bereits der Aufbau bei heißer Schokolade und frisch ausgebackenen Churros um ein prägendes vorweihnachtliches Moment und die fertige Krippe jedes Jahr einzigartig ist. Apropos Churros: die gehören in dieser Zeit einfach zur Grundnahrung dazu. Und wer es süß mag, geht gleich einen Schritt weiter und bereitet ein typisch palmerisches Na-

schwerk zu, an dem sich alle vorweihnachtlichen Geister scheiden: die *rapaduras*. Eine wilde Mischung aus Gofio, aus heimischem Zuckerrohr gewonnenen Honig, Mandeln, Zimt und diverser anderer Zutaten lässt niemanden gleichgültig. Wir lieben oder hassen diesen konischen Nachtisch.

An den späten Abenden wird es nicht selten musikalisch, denn es gehen die Weihnachtslieder (urkanarische Villancicos (urkanarische Weihnachtslieder) vorzutragen. Da ist es gut, wenn noch ein wenig Naschwerk zum Teilen übrig geblieben ist. Im Zuge des Einflusses von außer-

halb feiern mittlerweile auch hier viele Familien den Heiligen Abend und versammeln ihre Lieben um sich, um ein ausgiebiges Abendessen zu genießen und auch das ein oder andere Geschenk zu verteilen. Das eigentliche Weihnachten spielt sich jedoch erst am Abend des 5. Januar respektive am Morgen darauf am Heiligen-Drei-Könige-Tag statt, was die Vorweihnachtszeit entscheidend um gut 14 Tage verlängert. Wenn am Vorabend des 6. Januar traditionell die Heiligen Drei Könige auf Kamelen durch die Straßen reiten und ebenso traditionell die Wunschlisten der Kinder einsammeln, beginnt das weihnachtliche Finale. Meist wird in Familie

oder mit Freunden der Umzug begleitet und ordentlich gespeist und getrunken. Einmal werden die Kinder dann noch wach – „Heiße“ – dann ist auch hier Weihnachtstag! Bevor die Kinder dann am Morgen des 6. Januar ihre Geschenke in Empfang nehmen, werfen sie noch einen Blick auf die am Vorabend aufgestellten Keksteller und Milchschüsseln. Sind diese leer gegessen und getrunken, sind sie Gewiss: auch in dieser Nacht waren die Heiligen Drei Könige am Haus vorbeigeritten und haben sich stärken können. Als Dank haben sie Geschenke dagelassen – oft nicht ganz zufällig die, die auf der Wunschliste der Kinder aufgeführt waren.

Wellmann
Immobilien

Wir suchen dringend interessante Häuser und Mietobjekte



LOS LLANOS • 235.000 €

BUNGALOWS TAJUYA

- ✓ alter Baumbestand
- ✓ tropischer Garten
- ✓ ruhige Lage
- ✓ Kamin
- ✓ Garage
- ✓ 111 m² Wohnfläche
- ✓ 700 m² Grundstück
- ✓ 400 MUM



Wir sind umgezogen

Los Llanos de Aridane
C/ General Yagüe 2

922 46 28 74
www.jiw-immobilien.de

www.wellmannimmobilien.com

12
JAHRE

Die Manufaktur für Silber-, Gold- und Lavaschmuck

Volcán Verde
LA PALMA

Hochwertig & kreativ: Edler Designerschmuck aus unserer Manufaktur in Tazacorte

Unikate aus exquisiten Materialien - auf Wunsch mit edlen Steinen, Vulkangestein oder in Kombination.

Außerdem: Step-by-Step-Kurse für Schmuck und Trauringe.

Calle Ángel, 4
Tazacorte - Pueblo
Tel. 922 48 09 43
info@volcan-verde.com
www.volcan-verde.com

Öffnungszeiten:
Mo-Fr 10-18 h, Sa 10-14 h
Sie finden uns im Hauptdorf von Tazacorte, oberhalb der Kirche.



Darm gesund, Mensch gesund (IV)

Nützliche Bakterienwelt

PILZE IM DARM?

Circa 98% aller Bakterien in unserer Welt sind für unsere Gesundheit neutral – freundliche Nutz- und Schutzbakterien (a-pathogenen Gruppe). Dem gegenüber stehen die 2% Kleinstpilze und krankmachende (pathogene) Bakterien. Hier finden sich die typischen Krankheits-, Fieber- und Eitererreger wie Streptokokken, Staphylokokken, Salmonellen u.a. Diese können Auslöser für Hals-, Rachen-, Lungen-, Blasen-, Scheidenentzündungen sein. Sie erzeugen auch Blutvergiftung und sind heute noch in den Drittländern für Cholera, Typhus, Tuberkulose, Diphtherie, Tetanus, Malaria, Syphilis, Tripper u.a. verantwortlich. In vielen Krankenhäusern z.B. stellen heute wegen des massiven Einsatzes von Desinfektionsmitteln einige oder mehrere dieser krankmachenden Keimarten echte Probleme dar, da sie in der Zwischenzeit gegen viele Desinfektionsmittel resistent geworden sind. Deshalb werden sie auch „Problemkeime“ genannt.

Wer das versteht, sollte also alles daran setzen, seine freundlichen Lebenspartner = Nutz- und Schutzbakterien auf der Haut, im Hals-Rachenraum, in der Lunge, im Darm und Frauen in der Scheide nicht etwa „wegdesinfizieren“, sondern sie durch eine entsprechende Lebensweise hegen und pflegen, weil diese uns nämlich vor den 2% krankmachenden Keimen schützen und uns so gesund erhalten können.

Auf und in unserem Körper, insbesondere in unserem Darmmilieu, sind Bakterien und Kleinpilze Konkurrenten. Sie konkurrieren um die besten Nahrungsplätze, um ihr Milieu zum Siedeln und für ihre Nachkommen. Je nachdem, wie wir uns ernähren, werden in unserem Darm, die einen oder anderen Keime verbesserte Press-, Lebens- und Vermehrungsbedingungen bekommen.

SÜSS FÖRDERT PILZBEFALL

Wer gern auf der süßen Seite lebt, der wird nicht nur seinen Stoffwechsel belasten und an Gewicht zulegen, sondern auch in seinem Biotop Darmpilze anfüttern und züchten, die Kohlenhydrate und alles was süß ist, sehr lieben (hier speziell Candida albicans, oder noch gravierender Aspergillus niger = der schwarze Schimmelpilz, den wir ja von fauligem Obst her kennen). Diese breiten sich dann in unserem Darm aus und belasten mit ihren toxischen Stoffwechselprodukten massiv das Immunsystem, provozieren alle möglichen Krankheiten und erzeugen weiterhin eine Zuckersucht. Wer also gern und viel süß isst, vom Gewicht nicht herunter kommt, infektfähig oder chronisch krank ist, der sollte einmal seinen Biotop Darm auf Störung der Mikro-Bio-Ökologie untersuchen lassen.

NATURKOST MACHT GESUND

Essen wir aber im Gegenteil viel Natur- und Rohkost, wenig Brot und Fleisch, so werden sich in unserem Biotop Darm vermehrt gute Milchsäurebakterien ansiedeln (Lactobazillus- und Bifido Spezies), die mit ihren milchsäuren Stoffwechselprodukten krankmachende Keime und Pilze am Siedeln hindern, das Immunsystem unterstützen, den Stoffwechsel von Leber, Blut und Zellen reinigen und so für eine gute Gesundheit sorgen. Alles das gilt auch bei den Frauen für ihr Scheidenmilieu. Viele Frauen habe ich in der Praxis mit schmerzhaften Vaginalentzündungen (und der Diagnose Scheidenpilze) erlebt. Die wahre Ursache war aber, dass bei ihnen der biologisch-ökologische Schutzmechanismus (Scheidenschleimhaut, Scheidenschleim und Milchsäure- u.a. Schutzbakterien) durch Antibiotikatherapien, Stuhlganginfektion oder Geschlechtsverkehr gestört war.

CARLO WEICHERT
praktizierte über 25 Jahre als HP, Gesprächs- und Hypnosetherapeut, Reiki-Meister und freier Seelsorger. Er lebt seit 2010 auf La Palma. www.naturheilpraxis-weichert.de



C. & M. Engel Postma
dipl. Physiotherapeuten, Col. 1279 & 1277
OMT, IMTA (International Maitland Teachers Association)
Manuelle Therapie Osteopathie
Funktionelle Rehabilitation Schmerzmanagement
Tazacorte Ctra. al Puerto, 22 www.fisio-losleones.com
Vorankmeldung: 922 406016 · 662 048964

Begleitetes Fasten
nach Dr. Buchinger auf La Palma
Fühl' dich rundherum fit, voller Energie, schlanker und gesünder! Lerne dich und deinen Körper besser kennen und reinige dich einmal richtig von innen heraus. Auch Erstfaster können entspannt in einer kleinen Gruppe unter professioneller Leitung erfolgreich Fasten! Du bist neugierig?
Preise & Termine findest du hier:
Tel. +34 691576426 · www.fasten-lapalma.com

SANTOVITA
MASSAGE-PRAXIS
IN PUNTAGORDA
Klassische Massage
Fußreflexzonen
Breuss · Hotstone
Dornbehandlung
auch Hausbesuche



Stefan Fath
Dipl. Berufsmasseur (CH)
Camino del Molino 5
(0034) **683 146 181**
info@santovita-lapalma.com
www.santovita-lapalma.com

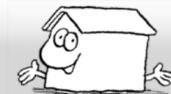


CLINICA DENTAL DOS PALMAS
seit 1995 erfolgreich in El Paso

Spezialisten auf allen Gebieten
der modernen Zahnheilkunde
mit modernem Labor und
qualifizierter Dentalhygiene



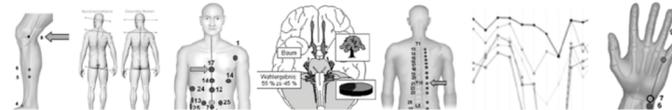
Carretera General Tajuya 22 · EL PASO
922 49 73 24 · dentalospalmas@gmx.net



... Hauptsache gesund!

Gesundheits-Coaching mit Biofeedback

beraten – entspannen – trainieren – verändern



»PORTAL DE BELÉN« · Winfried Scholtz · Camino El Linar 56 · Villa de Mazo
Telefon 8222 40549 · Mobil: 0049 172 79 38 950
bethlehemsstall@gmx.de · Info: www.portal-de-belen.com

Psychologische Psychotherapeutin Birgit Riedel-Schenk

30-jährige Berufserfahrung
Abrechnung mit dt. Krankenkassen bei Erstwohnsitz in Deutschland
Einzel-, Paar- und Gruppentherapie im Aridanetel
auch Hausbesuche
birgit.riedel@googlemail.com · www.birgit-riedel.com
Mobil 636 539 439 · Tel. 922 49 73 31

Tazacorte
Calle Caballos Fufos 3

BLONDFORYOU FRISEUR

Carlos A. González
(+34) 653 087 936
Terminvereinbarung

KOSMETIK

Bärbel Lies
(+34) 660 027 321
lies-kosmetik.eu

PODOLOGE

GANZHEITLICHE FUSSBEHANDLUNGEN

Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

IslaSalud

Klassische Homöopathie
Therapeutische Massagen
Koreanische Handtherapie

Gabriele Kleinschnitz staatl. geprüfte Heilpraktikerin
Plaza Chica 5 · Los Llanos de Aridane · 639 438 529
Kostenübernahme durch deutsche u. private Krankenkassen



Facharzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

NORBERT ZEEH

nach Vereinbarung

Glez. del Yerro, 13 - 3ºB
Los Llanos de Aridane
Praxis: **922 46 06 57**
Notfall: 647 88 15 44



Spannung lösen Gesundheit fördern

Heilpraktikerin · Hausbesuche

Schwerpunkte: Aufrichtung, Wirbelsäule, Gelenke,
Biodynamische, Faszienn- und Meridianmassage,
Entspannung, Immunsystem und Verdauung

www.SB-Susanne-Beckmann.de
hp.susanne.beckmann@gmail.com, Tel. +49 162 714 6699

Dr. Eduardo Navarro Bernal

ENFERMEDADES DE LA PIEL
Hautkrankheiten

González del Yerro 13-3ºB | Avda. El Puente 41
Los Llanos de Aridane | Edif. Quinta Verde, portal B-1º
Tel. 922 40 21 40 | Santa Cruz, Tel. 922 42 08 45

Physiotherapie
Janine Schött
dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt

Lymphdrainage, Sportphysiotherapie,
Osteopathie, manuelle Therapie, ...
637 91 50 65



THERAPIE
BERATUNG
SUPERVISION

für Familie, Paare
und individuell

systemisch
analytisch
kreativ

Dr. Christina Köhlen

Diplom-Pflegepädagogin
Familien-/Paartherapeutin
Systemische Therapie (DGSF)
Post Trauma Counselling
634 840 150
www.yo-mismo.org
christina.koehlen@yo-mismo.org



AUSSICHTSPUNKTE



MIRADOR LLANO DEL JABLE

EL PASO

Dem Himmel so nah gibt's die Aussicht auf's Ganze

Eine Aussicht genießen zu wollen, gehört zu den Grundbedürfnissen, wenn man auf der Isla Bonita weilt. Die Möglichkeiten, dieses Bedürfnis an Ort und Stelle zu decken, vielfältig. Jedoch gibt es auch hier solche und solche. Der Mirador Llano del Jable ist so einer. Denn von hier aus lässt sich nicht nur bei Sonnenschein, sondern gleich rund um die Uhr die spektakuläre Landschaft bewundern - tagsüber die terrestrische über das Aridanetal und die Berge der Caldera de Taburiente, und in der Nacht die schier unendlich wirkende Hemisphäre von Pegasus und Kassiopeia, die sich in den ersten Januarnächten hier hoch über uns aneinander schmiegen. Ein Blick auf die Informations-

paneelen weist dem Sterngucker den übrigen Weg ins nächtliche Himmelreich. Dieser Mirador liegt auf rund 1.350 Höhenmetern und ist damit ein ausgewiesener Starlight-Aussichtspunkt, von dem aus der Sternbeobachter optimale Voraussetzungen vorfindet, um bei klarer Nacht beispielsweise den Andromeda-Nebel zu beobachten, der zwar rund 2,2 Millionen Lichtjahre entfernt ist, aber von hier aus mit bloßem Auge ausgemacht werden kann. Ob Polarstern oder Großer Bär - die Aussicht auf den einzigartigen Sternenhimmel bleibt unvergesslich und macht den Besuch dieses Aussichtspunktes beinahe zu einer romantischen Verabredung mit Sonne und Mond.

ANFAHRT



Zu erreichen ist der Mirador über die LP 301, die über die Cumbre Vieja führt. Von der Ostseite kommend ab San Isidro, von Westen ab El Paso unterhalb des alten Tunnels Richtung Refugio El Pilar.

TEXT Stefan Kaufmann
FOTOS Jens Grabowski



EIN BISSCHEN MEHR GIBT'S BEI BETANIA

Reichhaltiges Sortiment an Produkten, die Sie sonst nicht finden...

Immer ofenfrisches Brot, Croissants... Inselweine

BETANIA

FLEISCHEREI · LEBENSMITTEL

TODO QUE

DIREKT AN DER HAUPTSTR. NACH PUERTO NAOS

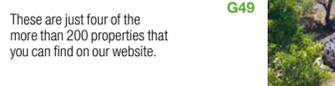
AUCH SONNTAGS GEÖFFNET

IMMOBILIEN AUF DER GANZEN INSEL!

PROPERTIES ON THE WHOLE ISLAND!

ILP inmobiliaria La Palma

Immobilien Real Estate Inmobiliaria Immobilien Makelaardij Недвижимость



Dies sind nur vier von mehr als 200 Immobilien, die Sie auf unserer Internetseite finden

Inmobiliaria La Palma mit Carola Wagner International Consulting
28 Jahre internationale Immobilien-Erfahrung

Ihr Profi-Team rund um die Immobilien!



Leo Bohnke



Anne Zobel



Martina Warbeck



Carola Wagner

Inmobiliaria La Palma with Carola Wagner International Consulting
28 years of international real estate experience

Your professional team around the property!

ILP Leo Bohnke S.L.
Carretera General Padrón, 2
E-38750 El Paso, La Palma



Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.online
Web: www.ilp.online

www.ilp.online

Ihre



vermietung auf La Palma hat einen Namen:

Heramosilla-Car

(0034) 639 110 545
mm@hermosilla-car.de
www.lapalma-mietwagen.com

20% 30% 40% 50%

MAREA LEVEL SILBERSCHMUCK
POLICE UHREN + SCHMUCK
SEIKO pierre cardin
BERNSTEIN-SCHMUCK
CAMILLA-SCHMUCK

relojería la palma

LOS LLANOS
PLAZA DE ESPAÑA
922 40 17 64

MONTAG - FREITAG
10:00-13:30
17:00-20:00
SAMSTAG
10:00-14:00

BIS ZUM 5.1.2019



PRAXIS-ERFAHRUNG 25 JAHRE

HEILPRAKTIKER für naturheilkundliche und alternative Therapieverfahren
THERAPEUT für Gesprächs-, Focusing- und Hypnose-therapie
REIKI-MEISTER und freier Seelsorger

Carlo L. Weichert

Tel: 656 79 60 60 · Casa Santiago Tegalate/ Mazo
www.naturheilpraxis-weichert.de · www.hypnose-ok.de



INTERNATIONALE FLÜGE

Winterflugplan ab November 2018

MONTAG		AN	AB
Hannover	Condor	13.25	15.00
Düsseldorf	Condor	13.40	14.40
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
DIENSTAG			
Amsterdam	Transavia	9.45	10.30
Berlin	Flygermania	12.00	12.45
Stockholm	Primera Air	12.35	13.35
London	Easyjet	13.40	14.30
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
Düsseldorf	Eurowings	13.50	14.35
Stuttgart	Condor	14.00	15.30
Hamburg	Condor	14.05	15.00
Basel	Easyjet	15.40	16.20
Berlin	Easyjet	16.25	17.10
MITTWOCH			
Frankfurt	Condor	12.25	13.45
München	Condor	12.50	14.30
Bremen	Flygermania	13.15	14.00
Nürnberg	Flygermania	15.15	16.00
DONNERSTAG			
Zürich	Flygermania	10.05	10.55
Manchester	Thomson Airways	10.40	11.40
Kopenhagen	Primera Air	11.40	12.40
Billund	Primera Air	11.50	13.50
Göteborg	Primera Air	12.55	13.55
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
Berlin	Flygermania	15.25	16.10
FREITAG			
Amsterdam	Transavia	9.45	10.30
Düsseldorf	Flygermania	10.00	10.50
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
SAMSTAG			
Düsseldorf	Eurowings	11.40	12.30
Stuttgart	Eurowings	11.45	12.25
London	Easyjet	12.05	12.50
Hamburg	Flygermania	12.10	12.55
Hamburg	Eurowings	12.40	13.25
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
Barcelona	Vueling	15.35	16.10
Basel	Easyjet	15.40	16.20
Berlin	Easyjet	16.25	17.10
Köln-Bonn	Eurowings	17.20	18.00
SONNTAG			
Zürich	Edelweiss	10.30	11.20
Frankfurt	Condor	13.25	14.55
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
Manchester	Thomson Airways	19.25	20.25



FÄHRVERBINDUNGEN

LOS CRISTIANOS		AN	AB
Fred Olsen	Mo-Sa		5.15
	Mo/Di/Mi/Do/Fr/So	22.00	
	So	12.00	13.00
Armas	Di-Sa		4.00
	So	12.30	16.30
	Mo-Fr	18.45	

Änderungen vorbehalten, Angaben ohne Gewähr

STRELIZIEN-VERKAUF
reisefertig verpackt
Plantage:
Hauptstraße nach
Puerto Naos, km 7
Tel. 0034 636 571 310

AVAAZ.ORG
DIE WELT IN AKTION
Kampagnen-Netzwerk,
das mit Bürgerstimmen
politische Entschei-
dungen weltweit
beeinflusst

No sólo Bikinis
Mo-Sa 11:00-14:00 · Mo-Fr 17:00-19:30
**Bademoden,
Birkenstock &
Accessoires**
**Sunflair: Neue
Modelle der
Kollektion 2019**
www.nosolobikinis.es
C/ Calvo Sotelo 16-B
Los Llanos



LA PALMA LESEN HÖREN SEHEN

„Machensemol s linge Ohr frei“

Ein liebenswertes Panorama der 60er/70er



2018 konkursbuch Verlag · 350 Seiten
Peter Butschkow: »Rebecca, Roswitha und die wilden Siebziger«
Die Geschichte eines Betrugers. Roman.
ISBN 978-3-88769-588-0.
Auch als E-Book · 14,90 €

Für die Jüngeren wird es wie ein Roman klingen, doch die nur etwas Älteren werden in Peter Butschkows Debüt-Roman ihr Leben wiederfinden. „Rebecca, Roswitha und die wilden Siebziger“ ist der Roman einer glücklichen Generation, die entspannt die freie Liebe genossen, kein Internet und kein Smartphone gekannt und nach den Durchreise-Schikanen der DDR-Grenzorgane ab 1989 die Reisefreiheit in Deutschland genossen hat. Es ist ein buntes, witziges, verliebtes literarisches Road-Movie

aus den frühen Siebzigern, das mal keine Häme, keinen Neid und keinen Hass, sondern mit herrlichem Humor und Augenzwinkern nur Harmonie, wechselseitiges Verständnis, Sympathie und lächelnde Offenheit transportiert. Endlich mal ein Schriftsteller, der wie seine Schöpfung Rebecca C. Creek das Vermögen hat, leichte Unterhaltung mit Tiefgang zu verbinden und das Leben so aufzufassen, wie es ist – schön nämlich. Sie werden „Rebecca, Roswitha und die wilden Siebziger“ lieben – ein Musenkuss!

SAN ANDRÉS Y SAUCES
VIERNES 30 NOVIEMBRE 20:00H
Iglesia de San Andrés
TONOS DIVINOS

TIJARAFE
SÁBADO 1 DICIEMBRE 20:00H
Iglesia de Nuestra Señora de la Candelaria
TONOS DIVINOS

VILLA DE MAZO
SÁBADO 8 DICIEMBRE 20:00H
Iglesia de San Blas
**RECITAL MARIMBA
ESPIRITUAL**

STA. CRUZ DE LA PALMA
DOMINGO 9 DICIEMBRE 12:30H
Iglesia de la Encarnación
**CUARTETO
DE CUERDA
ORNATI**

LOS LLANOS DE ARIDANE
SÁBADO 15 DICIEMBRE 20:00H
Ermita de Las Angustias
**MAR TEJADAS
(ORGANISTA)**

SATURDIA TIO

NOVIEMBRE | DICIEMBRE 2018
LA PALMA

CABILDO DE LA PALMA
ENTRADA LIBRE



INSPIRATION - BEWUSSTSEIN - ZEITGEIST

Yvonne Doritz

Deine Liebe lebt überall, schöne Pferdeseele



ES IST EIN WARMER MORGEN und ich gehe, wie jeden Morgen, jeden Mittag, jeden Abend zu dem Gelände, welches vor vier Wochen dein letztes Zuhause werden sollte. Vom ersten Moment berührte deine große Pferdeseele mein Herz auf ganz besondere Weise und schon nach wenigen Tagen wiehertest du tief und kamst mir entgegen, sobald ich dich rief. Waren diese Momente voller Präsenz für unser beider Seelen die Nahrung, für dessen Begegnung wir uns verabredet hatten? Und wer oder was entscheidet, wann und wie ein Leben zu Ende geht? Heute vor 14 Tagen bist du gegangen, in der Nacht vom 16. auf den 17. November atmetest du dein junges Leben aus.

Konnte ich nichts weiter tun, als an deiner Seite zu sein und dich mit Seelengesängen zu begleiten, mit dir in allen Sprachen dieser Welt zu sprechen und zu singen? Die Engel und das Universum anzuflehen, sie mögen dich lebend durch diese Kolik tragen und deine unendliche Tapferkeit als Hoffnung sehen zu wollen, dich in ein paar Stunden wieder in der bereits vertrauten Art und Weise auf deinem Gelände laufen zu sehen? Leider kam es anders.

Als ich dich am Freitagabend besuchte, um dich einem Freund vorzustellen, bemerkte ich eine leichte Zurückhaltung im Ausdruck deiner Freude. Doch wie gut kannte ich dich denn? War dies schon Grund zur Sorge? Gegen halb eins in der Nacht kamen wir zurück von einem musikalischen Abend und natürlich wollte ich dich kurz besuchen. Ich rief dich, doch du liebest dich nicht blicken und ich hatte kein gutes Gefühl. Wir besorgten Taschenlampen, um dein Gelände auszuleuchten, und in der Lichtreflexion deines Auges sah ich dich, liegend! Du hattest deinen schönen Kopf gehoben

und ich hörte dein leises, tiefes Wiehern. Zum ersten Mal betrat ich dein Gelände und ging vorsichtig und mit der dir bereits vertrauten Sprachmelodie tönend auf dich zu, beobachtete dein Verhalten. Darf ich näherkommen? Möchtest du berührt werden? Was ist mit dir?

Ich lauschte deinem Atem, berührte sanft deine Stirn und versuchte, Hilfe zu holen. Ich rief einige Menschen an, von denen ich wusste, dass sie sich mit Pferden sehr gut auskannten, doch ich erreichte niemanden. Ein Tierarzt mitten in der Nacht? Da werde ich kein Glück haben, wegen „so etwas“ steht hier keiner auf, hörte ich meinen Begleiter sagen. Wegen „so etwas“? Hier kämpft gerade ein Tier um sein Leben, das war deutlich. Vielleicht die über 80-jährigen deutschen Nachbarn rausklingeln? Mitten in der Nacht? Oder den Palmero finden, der am Tag zuvor dem Pferd etwas Futter und Wasser brachte? Ich hatte ihn angesprochen, wusste nun seinen Vornamen und welches Auto er fuhr, doch was nutzte das jetzt?

Was sagt meine Intuition? Kann ich meiner inneren Stimme überhaupt in aller Klarheit folgen? Oder bohrt sich bereits ein tiefer Schmerz in mein Herz, der jede Wahrnehmung zu überlagern droht? „Bleib bei ihm“, vernehme ich leise in mir, und so mache ich es. Wir verbringen die Nacht auf dem Gelände, du stehst immer wieder auf, um dich dann erneut abzulegen und es scheint jedes Mal beschwerlicher zu werden, deinen großen Körper einigermaßen sanft auf Mutter Erde sinken zu lassen. Die spitzen Steine zwischen dem Klee verletzen dich und du hast bereits einige Schürfwunden. Ich versuche stark zu bleiben, denn was nutzt dir jetzt meine Angst um dich? Ich singe und spreche und ermutige dich, mit Bildern, die ich dir mental zu übermitteln versuche, deinen Lebenswillen zu kräftigen. Plötzlich stehst du wieder auf, kommst auf mich zu und berührst mit deinen Nüstern mit unglaublicher Zartheit meinen Solarplexus, drehst dich zur Seite und gehst einige Schritte, um dich erneut abzulegen. Ich sehe we-

nig später, wie dir gelartiger Speichel aus dem Maul tropft, mir laufen die Tränen und ich singe mit ersticker Stimme indianisch anmutende Melodien. Es regnet stark und wir sind wohl beide bereits nass bis auf die Haut. Die Taschenlampe schwächelt, wir auch. Du bist unendlich tapfer und ich bin so stolz auf dich! Vielleicht geschieht ein Wunder? Und wenn ja, wie sehen Wunder aus?

Dein lautes, tiefes Stöhnen verheißt nichts Gutes, du kämpfst, von Schmerzen gepeinigt. Ich bin da, ich bin bei dir, du bist nicht allein, flüstere ich tränenerstickt und empfangende Liebe von dir, die uns umhüllt. Dein tiefes, stöhnendes Ausatmen wird deutlich schwächer und nun singe ich mit klarer Stimme ein Lied, von dem ich weiß, dass du es kennst.

Die Klänge tragen deinen letzten Atemzug. Du liegst ausgestreckt am Boden, ich streichle dich und rede mit dir, singe erneut und spreche zu dir, aus deiner Nase tropft ein Rinnsal Blut. Dein Körper beginnt zu erkalten, dein Auge schaut in die Leere. Ich bleibe bei dir, bis der Tag erwacht, durchströmt von Liebe, Schmerz und Dankbarkeit, dir begegnet zu sein. Ein Regenbogen zeigt sich dort, wo du gestorben bist und man sagt mir, dass du nun frei und mit wehender Mähne in deiner Herde über die Prärie galoppierst, dass es dir gut ginge. Es muss wohl so sein!

Du hast mein Herz geküsst, geliebte Pferdeseele! Das Universum ist groß, die Wege der Liebe unergründlich und die Gewissheit, dass wir uns eines Tages, wann und wo auch immer, wiedersehen, lässt mich kraftvoll, zuversichtlich und irgendwie verändert das Leben betrachten. Ein Leben auf dieser unergründlichen Insel, auf der du deine Spuren hinterlassen hast, *mi corazón!*

YVONNE DORITZ
ist Personal & Voice Coach,
Sprecherin und Sängerin.
Sie lebt seit 2018 auf La Palma.
www.voicemotion.de

KLICK // lokale webs



AUTOVERMIETUNG

www.autosilverde.es
Rent a Car, Motorcycles and Bikes.
Los Cancayos. Tel. 922 18 11 28

www.hermosilla-car.de
Gepflegte Mietwagen – klar!
Von Hermosilla Rent a car.

www.la-palma24.com
La Palma 24 Autos, Motorräder und
E-Bikes mieten unter 922 46 18 19

www.mas-rentacar.com
M.A.S. Autovermietung seit 1984 auf
La Palma.

www.monta.net
Ein Familienbetrieb seit 1989.

A-Z

www.buenvivir.casa
Erstes gemeinschaftliches Ur-
laubs-Wohn-Projekt auf La Palma.

www.encantala.com
Center für Begegnung, Bewegung,
Entspannen, Swingtanz, MBSR, ...

www.eselwandern-lapalma.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit.
Entspanntes Wandern im Norden.

**www.homeservice-andreas-
lehmann.de.tl**
PC-Service, Beratung, Schulung.

www.itlapalma.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Ver-
waltung von Computern, IT-Beratung.

www.la-palma24.info
La Palma 24 Journal. Aktuelle Nach-
richten, Reportagen, Videos, Fotos.

www.lies-kosmetik.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege,
Maniküre, Permanent Make-Up.

www.translationslapalma.com
Übersetzungen Deutsch-Spa-
nisch-Englisch (auch beglaubigt).

www.visionswerkstatt.com
Persönl. Auszeit-Begleitung u. Semi-
nare auf La Palma. +43-699-10385444.

www.wandern-auf-la-palma.de
Wandern mit Genuss und Kultur.

www.whoishoontheisland.com
Netzwerken, Nachbarschaft und Ver-
anstaltungen im Aridanetal

www.xtreme-park.es
Skateshop u. Indoor Skate Park für
Skateboard, Scooter und BMX

BAU / WOHNEN

www.belfir.de
Ihre Baufirma, Ausführung sämtli-
cher Arbeiten.

www.construal.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik.
Beratung, Planung und Ausführung.

www.derelektrodoktor.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen!

www.optimocanarias.com
25 Jahre gesundes und nachhaltiges
Bauen und Sanieren auf den Kanaren.

www.roemer-sl.de
Roemer Marmorheizung – die be-
sondere Art zu heizen.

FREIZEIT

www.la-palma-diving.com
Schnorcheln, Tauchkurse und Tauch-
ausflüge rund um die Insel.

www.la-palma-kaleidoscope.de
individuelle Exkursionen mit Einbli-
cken ins Leben der Einheimischen

GESUNDHEIT

www.erosundpsyche.net
Auf die Seele schauen – Seminare
mit freien Delfinen La Palma/Hawaii.

www.fasten-lapalma.com
Begleitetes Fasten und Fastenwan-
dern auf La Palma nach Buchinger!

www.koljafark.com
Seminare & Einzelstunden in Cranio,
Stretch Therapy, Taichi und Qigong

www.la-palma24.info/yoga
Auch für Kurzentschlossene. La Laguna:
Yoga Center, Schnupperstunde gratis

www.lapalma-parami.com
Tiefgreifende ayurvedische Massa-
gen für Körper, Geist und Seele.

www.message-lapalma.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/
Trauma-Bhdlg. Tel. 0034 661 11 31 47

www.santovita-lapalma.com
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Be-
rufsmasseur CH, auch Hausbesuche

www.sb.susanne-beckmann.de
Heilpraktikerin, Heilurlaub planen:
Spannung lösen, Gesundheit fördern

IMMOBILIEN

www.angel-immobilien-sl.com
Wir verwirklichen Lebensträume – mit
Sicherheit. Ihr Traumhaus...

www.belfir.de
Ihr Immobilienpartner in allen Angele-
genheiten auf der Ostseite, Breña Alta.

www.brittameier.com
Die Verwirklichung Ihrer Hausideen.
Alle Immobilienangelegenheiten.

www.iklp.eu
Wir haben Ihr neues Zuhause.

www.immobilien-lapalma.com
Wir haben Ihnen viel zu bieten: unse-
re Erfahrung und unsere Angebote.

www.islasimmobilien.com
Willkommen zu Hause.

www.lapalmavacant.com
La Palma Vacant Immobilien.
Holländische Makler auf La Palma.

www.la-palma24.es
Das Immobilienportal für Häuser,
Wohnungen, Grundstücke, Bauland.

www.plaza-inmobiliaria.de
Individuelle u. kompetente Beratung
bei allen Fragen rund um Immobilien.

www.vista-alegre.com
Seit/desde 1995. Immobilien & Bau-
en. Inmobiliaria & Construcción

www.wellmannimmobilien.com
Kompetente Abwicklung in Verkauf
und Vermietung.

UNTERKÜNFTE

www.balans-lapalma.com
Ferienhäuser, vakantiehuzen, ca-
sas de vacaciones, holiday homes.

www.calima-reisen.de
Wunderschöne Meerblickunterkünft-
e, Fincas, Mietwagen.

www.canarycompany.com
Handverlesene Ferienhäuser mit Pool
auf der Isla Bonita!

www.casa-estrella.de
Gepflegte Apartments mit großen Pal-
mengärten in bester Lage (Westseite).

www.haus-la-palma.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus
von Privat.

www.jardin-lapalma.com
Die kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen
Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen.

www.lapalma.de
Spezialist für Ferienhäuser und Apart-
ments seit 1985.

www.lapalma-fee.de
Vom Strandhaus bis zum Landhaus
– mit einem Klick!

www.lapalma-fincas.de
Von privat: schöne Häuser direkt am
Meer u. Häuser im kanar. Stil.

www.lapalma-oceanzicht.nl
Steenvolle vak.huzen en rondreizen met
een auto, reisgids gratis thuisgestuurd.

www.lapalma-vida.com
Das perfekte Urlaubsdomizil für Ihren
Traumurlaub auf La Palma!

www.la-palma.travel
Die schönsten Unterkünfte – schnell
und zuverlässig per Sofortbuchung

www.la-palma24.net
La Palma 24 Ferienunterkunftportal
persönliche Beratung Tel. 922 46 18 19



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Cueva del Agua 635.000 € C-2975  230 m ² Grundfläche 4.000 m ² Grundstück 5 Zimmer gesamt	Tigalate 465.000 € C-3088  215 m ² Grundfläche 10.955 m ² Grundstück 7 Zimmer gesamt 4 Schlafzimmer	Las Manchas 380.000 € C-3104  177 m ² Grundfläche 2.696 m ² Grundstück 6 Zimmer gesamt 2 Gebäude
Valencia 1.200.000 € C-3188  553 m ² Grundfläche 33.188 m ² Grundstück 9 Zimmer gesamt sep. Gästehaus	Aguatavar 425.000 € C-3126  169 m ² Grundfläche 6.320 m ² Grundstück 4 Zimmer gesamt sep. Gästehaus	Tacande 680.000 € C-3134  175 m ² Grundfläche 10.731 m ² Grundstück 4 Zimmer gesamt Pool
Aguatavar 329.000 € C-3137  116 m ² Grundfläche 2.110 m ² Grundstück 2 Schlafzimmer Garage	Breña Baja 425.000 € C-3174  129 m ² Grundfläche 2.400 m ² Grundstück 3 Zimmer gesamt 217 m Höhe über NN	Los Llanos 120.000 € P-3178  78 m ² Nutzfläche 54 m ² Grundfläche 2 Schlafzimmer 350 m Höhe über NN
Santo Domingo 450.000 € C-3179  133 m ² Grundfläche 3.141 m ² Grundstück 3 Zimmer gesamt 375 m Höhe über NN	Todoque 460.000 € C-3192  153 m ² Grundfläche 3.613 m ² Grundstück 6 Zimmer gesamt Pool und sep. Gästehaus	Mazo 168.000 € C-3184  160 m ² Grundfläche 243 m ² Grundstück 3 Schlafzimmer 600 m Höhe über NN

Angel Immobilien S.L. 38760 Los Llanos de Aridane 09.00 - 14.00 h (Mo-Fr)
CIF: B 76521608 Tel. +34 922 40 16 24 und nach Vereinbarung
Plaza de España n° 2 Fax +34 922 46 35 32

Bernd Blume..... blume@angel-immobilien-sl.com
Ina Blume.....eyb-blume@angel-immobilien-sl.com
Ainoha Rummel.....rummel@angel-immobilien-sl.com
Clara Fernandez...fernandez@angel-immobilien-sl.com

www.angel-immobilien-sl.com

RESTAURANTS

auf einem *Blick*



RUHETAG

- 1 Mo
- 2 Di
- 3 Mi
- 4 Do
- 5 Fr
- 6 Sa
- 7 So

kein Ruhetag

Alle Angaben ohne Gewähr.

EL PASO

BODEGÓN LA ABUELA RESTAURANTE 1 2

Kanarische Spezialitäten, Fleisch vom Holzkohlegrill, Ctra. General Tajuya, 49 Mi-So 13.00-22.00 h ☎ 922 48 63 18

CARMEN RESTAURANTE, TERRAZA Y JARDINES 7

Kanarische und spanische Küche, Canarian and spanish dishes, Urbanización Celta, 1 Di-Sa 13.00-23.00 h, Mo ab 18.00 h ☎ 922 40 26 18

IL GIARDINO RISTORANTE 2 3

Das beste aus der italienischen Küche. Keine Pizzas, Dienstag und Mittwoch geschlossen, Calle Tajuya, 2 ab 13.00 h / ab 18.00 h ☎ 922 48 55 06

LA PERLA NEGRA RESTAURANTE 6 7

Traditionelle Gerichte mit besten Frischprodukten aus der Region, C/ Antonio Pino Pérez, 12 Mo-Fr 17.00-22.30 h ☎ 922 48 58 81, restaurante-la-perla-negra.com

PIZZERIA EVANGELINA 3 4

Pizza aus dem Holzkohleofen, Lasagne, hausgemachte Desserts, Tapas. Auch zum Mitnehmen, Jedey, Ctra. General, Fr, Sa, Mo, Di 18-23 h, So 13.00-15.30, 19-23 h ☎ 922 49 41 05

SUMARIO RESTAURANTE

Mal anders essen... Cognacsteak, Entenbrust, Vindaloo in Kokosmilch, Medaillons in Honig... Avda. Tanasú 38 Täglich 11.30-23.00 h ☎ 691 83 15 02

EL SOMBRERO RESTAURANTE 1

Mediterrane Küche und ... Ctra. Gra. Tamanca, 1 Di-Sa ab 17.00 h, Sonntag ab 13 h ☎ 0034 622 24 47 99 (WA)

TASCA BARBANERA RESTAURANTE 1

Kanarische Küche, auch kleine Portionen, Spezialität: Degustationsplatte, Avda. Islas Canarias, s/n Di-So 12.00-23.00 h ☎ 922 48 56 69, tascabarbanera.mozello.com

TASCA CATALINA RESTAURANTE 6 7

Große Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und ruhiger Lage mit Panoramablick, Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions, ab 17.00 h ☎ 922 48 65 69

FUENCALIENTE

LA CASA DEL VOLCÁN RESTAURANTE & BODEGA 1

Palmerische und spanische Gerichte, Fisch, Fleisch, Weinverkauf aus eigener Kellerei, Local wine-shop & Information, English spoken, Direkt am Volcán San Antonio - Los Canarios Di-Do 13.00-21.30 h / Fr-Sa 13-23 h / So 13-16 h ☎ 922 44 44 27

GARAFÍA

AZUL RESTAURANTE 1 2 3 4 5

Kreative Küche mit regionalem Produkten, Tischreservierung empfohlen! El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias) Nur samstags und sonntags geöffnet, ☎ 922 40 06 00

BIOCAFÉ FINCA ALOE RESTAURANTE

Alles vegan & vegetarisch, Regelmäßig Pizzatage auf Anfrage und Anmeldung, Eigene Backstube, Las Tricias, GR 130, Variante Buracas, 12.00-17.00 h ☎ 665 32 13 27, 620 29 86 35

LOS CANCAJOS

EL LAGAR RESTAURANTE

Frischer Fisch, Paella, Fleischspieße, Kaninchen u.a. in ruhigem Ambiente und mit schönem Blick, Centro Cancajos, local 304 Mo-Fr 18-22.30 h, Sa-So 13.00-15.30, 18-22.30 h ☎ 922 43 46 24

LA HABANA PARRILLA 2

Typisch kanarische Küche, Fleischspezialitäten vom Holzkohlegrill, Apartamentos La Cascada 13.00-24.00 h ☎ 922 41 09 54

OCEANO RESTAURANTE 3

Neu! Einheimische u. internationale Küche, Tapas, Fisch, Pizza, Pasta, Cocktails, Oasis San Antonio, local 5 9.00-23.30 h ☎ 659 73 85 51

POÉME CREPERIA 2

Crepes, Waffeln, hausgem. Eis, Kuchen, Kaffee-Spezialitäten, ideal f. Frühstück, Mittag u. Abend, Centro Cancajos, local 23 (ggü. Tourismusbüro) 11.30-21.00 h, So 10.30-21.00 h ☎ 699 57 35 64

TASCA ALAVASCA 7 1

Tapas, span. u. intern. Küche, Cocktails, Durchgd. warme Küche, Jeden 1. Fr im Monat Live-Musik, Oasis San Antonio, local 4 10.30-2.00 h ☎ 922 43 47 54

LOS LLANOS

ALTAMIRA RESTAURANTE TAPERIA 3 4

Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma, Jetzt auch mit Gartenbetrieb, Ctra. Gra. Puerto Naos, 467 Küche: Fr-Di ab 16.00 h ☎ 922 46 38 80, 600 220 414

CANTINA DUE TORRI RISTORANTE PIZZERIA 2

Cucina italiana, pizza in forno a legna, Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen, Calle Fernández Taño, 56 So-Do 13.00-16.00, 19.30-23.00 / Fr-Sa bis 23.30 h ☎ 922 40 26 48

FRIDA CAFÉ EISDIELE 1 7

Eisspezialitäten, Kuchen und Torten aus eigener Herstellung, Kaffee und Tee, Calle Calvo Sotelo, 24 Di-Fr 11.00-18.00 h, Sa 11.00-15.00 h ☎ 922 46 51 10

EL HIDALGO BAR RESTAURANTE 7

Vegetarische Gerichte, Tapas, Fleisch und iberische Spezialitäten, Calle La Salud, 21 Mo-Sa 12.30-23.00 h ☎ 922 46 31 24

LA LUNA 7

Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio, Events, Wifi, Calle Fernández Taño, 26 Mo-Sa ab 19.00 h ☎ 922 40 19 13, www.LaLunaLaPalma.com

LA MARIPOSA BAR RESTAURANTE 1 4

Internationale und kanarische Küche, Air conditioning, Terrasse, Carretera Puerto Naos, Las Norias, 1 Di, Mi, Fr, Sa, So 13.00-23.00 h ☎ 922 46 41 45, 639 16 46 41

LAS NORIAS RESTAURANTE GRILL 2 3

Mediterrane Küche, Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill, Große Terrasse, Carretera Puerto Naos, 20 Do-Mo 13.00-22.00 h ☎ 922 46 49 83

PEPPER MEXICAN FOOD 2

Traditionelle Spezialitäten zubereitet von einem authentischen mexikanischen Küchen-Chef, C/ La Pasión, 5 13-16, 19-22.30 h (Fr-Sa bis 01.00 h); So 13-16.30 h ☎ 922 40 99 32, www.peppermexicanfood.com

SAN PETRONIO RESTAURANTE 7

Original italienische Küche nach Art des Hauses, Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso) Mo-Sa 13-16 h, Di-Do 18.30-22.30 h, Fr-Sa 19-23 h ☎ 922 46 24 03

PUERTO NAOS

COCOMAR KIOSCO 4

Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser, La Bombilla, s/n 13.00-22.00 h ☎ 678 74 16 17

EL RINCÓN RESTAURANTE 3

Frischer Fisch, Calamar und typisch kanarische Küche, Dachterrasse mit Blick auf das Meer, Avenida Marítima, 19 12.30-15.30 h / 17.30-23.00 h ☎ 922 40 83 09

LAS PALMERAS BAR AREPERA

Venezolanische Spezialitäten wie Arepas oder Cachapas, auch zum Mitnehmen, Paseo Marítimo, 31 10.00-24.00 h ☎ 922 40 84 15

PUNTAGORDA

CASA NENO TASCAPARRILLA 4

Mediterrane Küche und Fleisch vom Grill (nur an den Wochenenden), auch zum Mitnehmen, C/ El Pinar, 25 (Los Cuatro Caminos) Küche: 13.00-22.00 h ☎ 822 77 54 50

JARDÍN DE LOS NARANJOS RESTAURANTE 1

Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“, Carretera Fayal, 33 Di-Fr 13-16 h, 18-23 h / Sa-So-Feiertage 13-23 h ☎ 619 57 11 25

SANTA CRUZ

LA PLACETA BAR RESTAURANTE 7

Am schönsten Platz der Stadt: Frischer Fisch, Paella, Kaninchen + vegetarische Küche, Placeta de Borrero, 1 Café Bistro: ab 10.00 h / Restaurant: 13.00-23.00 h ☎ 922 41 52 73, www.restaurantelaplaceta.com

TAZACORTE

CARPE DIEM RESTAURANTE 1 2

Rico y sano / Lecker & gesund, regional - nacional - internacional, Calle Nueva, 16 Mi-So ab 17.00 h ☎ 922 48 02 35

EL SITIO RESTAURANTE CAFETERIA

Eine exquiste, traditionelle als auch avantgardistische Küche im Hotel Hacienda de Abajo, C/ Miguel de Unamuno, 11 (bei Bananenumuseum) 13.00-15.30, 19.00-22.30 h, Cafetería 7.30-23.30 h ☎ 922 40 60 00, www.hotelhaciendadeabajo.com

RE-BELLE RESTAURANTE 6 7

Moderne Küche, Wechselnde Karte, Modern cuisine, Changing menus, Plaza de España, 1 17.00-22.00 h ☎ 922 48 04 76, 680 69 81 74

GEHEIMtip



DAS GOFIO-MUSEUM

Alles über diese Lebensmitteltradition an der Mühle in Las Tricias

Wer einmal wirklich genau wissen will, was es mit diesem traditionellen kanarischen Lebensmittel Gofio auf sich hat, kommt an dieser schmucken Einrichtung in Garafia eigentlich nicht vorbei: In einer ehemaligen und historisch relevanten Mühle – auch als Mühle von Buracas oder Las Tricias bekannt – residiert das kleine aber feine Museum MIGO, das es sich zur Aufgabe gemacht hat, täglich Besuchern den Zauber des Gofios näherzubringen. Wer hier den lediglich symbolisch zu nennenden Eintrittspreis entrichtet, dem steht sowohl die ehemalige und bis 1953 betriebsame Mühle mit ihren Mechanismen zur Ansicht, als auch der Ausstellungsfundus, der anschaulich die Herstellungsweise und die soziokulturelle Bedeutung des so beliebten Nahrungsmittels für die kanarische Bevölkerung exponiert.



Genießen Sie es, **GAST** zu sein auf einer der schönsten Inseln Europas, in einer friedvollen, energiereichen Umgebung und mit einer freundlichen, toleranten Gesellschaft – der kanarischen!



WWW.LA-PALMA24.com

AUTO- / MOTORRAD- / E-BIKE-VERMIETUNG



FERIENUNTERKÜNFTE

Ctra. Gral. Pto. Naos 449 - Los Llanos de Aridane/ Todoque

Tel. +34 922 46 18 19

auto@la-palma24.net



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

Service La Palma

ALEXANDER KURT SAUTER

☎ 922 49 42 43

D 676 31 73 93

E 639 49 48 48

☎ 922 49 42 42

contacto@service-lapalma.es

www.service-lapalma.es

über
20
Jahre

remmers
cortex

... macht Ihr Haus winterfest!



Dichtes Dach,
trockene Böden
und Wände:



Infrarot-Heizung + Korkfußböden

Die ideale Kombination für ein warmes und trockenes Wohlfühlklima in jedem Raum.



Remmers Multi-Baudicht 2K
**DIE ALLES-IN-EINEM-
ABDICHTUNG**
UNSCHLAGBAR FLEXIBEL



Nächster **ANZEIGENSCHLUSS** ➔ **13.11. Donnerstag**

Nächste **AUSGABE** ➔ **20.12. Donnerstag**

ANUNCIOS CLASIFICADOS · AGENDA CULTURAL ➔

WWW.CORREO DEL VALLE.com



Mo-Fr: 9-14 h

☎ 922 40 15 15

📍 lapalmakurier.com

✉ mail@lapalmakurier.com